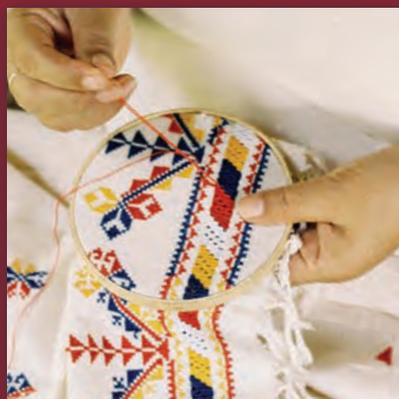


FUNDACIÓN INTERAMERICANA

2008 en resumen



CONTENIDO

Consejo directivo	4
Consejo asesor	5
Personal de la Fundación	6
Mensaje del presidente del consejo directivo	8
Informe del presidente de la IAF	10
Información financiera y estadística	12
Donaciones por país	
Argentina	14
Bolivia	16
Brasil	18
Colombia	20
Ecuador	22
El Salvador	24
Guatemala	26
Haití	28
Honduras	30
Jamaica	32
México	34
Nicaragua	36
Panamá	38
Paraguay	40
Perú	42
República Dominicana	44
Uruguay	46
Venezuela	48
El programa RedEAmérica	50
Oficina de evaluación	51
Divulgación	52
Becas	53
Aspectos de conferencias y eventos	54
Tapa: [See separate list]	

Cover: Fotos de Mark Caicedo (canastas y molas) y John Reed (tagua) y cortesía de PROARTESANA, el donatario panameño reseñado en la página 41.

FUNDACIÓN INTERAMERICANA

2008 en resumen

1º de octubre de 2007 a 30 de septiembre 2008



Editora: Paula Durbin

Supervisor de traducción: Darío Elías

Editor de fotografías: Mark Caicedo

Diseño: Talleres Gráficos del Gobierno de EE.UU.



MARK CAICEDO



La Asociación Cultural Ayllu Yupaychay (YUPAY), cuya donación suplementaria es brevemente descrita en la página 44, opera un museo en Cusco donde el rico patrimonio cultural de la región se exhibe junto al maravilloso trabajo de niños indígenas que aprenden matemáticas, ciencias y sensibilidad cultural mediante el arte, un método didáctico innovador introducido por el donatario..

Fundación Interamericana

La Fundación Interamericana (IAF), organismo autónomo de asistencia exterior del gobierno de EE UU, concede donaciones para el desarrollo de base en América Latina y el Caribe. Creada por el Congreso en 1969, la IAF responde a proyectos de autoayuda para el desarrollo propuestos por grupos de base y las organizaciones que los apoyan. También promueve alianzas entre organizaciones comunitarias, empresas y gobiernos locales, que tienen como propósito mejorar la calidad de vida de los segmentos pobres de la población y fortalecer las prácticas democráticas. Con el fin de contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF comparte las experiencias mediante sus publicaciones y en una variedad de foros.

La Fundación Interamericana está regida por un consejo de directores nombrados por el presidente de EE UU y ratificados por el Senado. Seis de ellos provienen del sector privado y tres del gobierno federal. Un presidente, nombrado por el consejo, se constituye en el director ejecutivo de la Fundación Interamericana y dirige un personal de 47 funcionarios con sede en Arlington, Virginia.

Anualmente, el Congreso de EE UU asigna fondos a la Fundación Interamericana. La IAF también tiene acceso al Fondo Fiduciario de Progreso Social, administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo, el cual está constituido por las amortizaciones de los préstamos que el gobierno de EE UU concedió a varios gobiernos de América Latina y el Caribe como parte de la Alianza para el Progreso. Desde 1972, la IAF ha otorgado 4 773 donaciones por más de US\$631 millones. Juntos, la IAF y sus donatarios han mejorado las condiciones de vida de cientos de miles de familias pobres en comunidades de todo el continente.

CONSEJO DIRECTIVO*

Roger W. Wallace, Chair

Vicepresidente de asuntos gubernamentales
Pioneer Natural Resources Company
Irving, Texas

Jack C. Vaughn, Jr., vicepresidente

Vaughn Petroleum, LLC
Dallas, Texas

Kay Kelley Arnold

Vicepresidenta de relaciones públicas
Entergy Corporation
Little Rock, Arkansas

Gary C. Bryner

Departamento de Ciencias Políticas,
Programa de Políticas Públicas
Brigham Young University
Provo, Utah

Thomas J. Dodd

Embajador de EE UU en Costa Rica (1997–2001)
y Uruguay (1993–1997)

Profesor adjunto emérito, Escuela de Servicio Diplomático
Georgetown University
Washington, D C

John P. Salazar

Abogado
Rodey, Dickason, Sloan, Akin & Robb
Albuquerque, Nuevo México

Thomas A. Shannon, (h.)

Secretario de estado adjunto para el hemisferio occidental
Departamento de Estado de EE UU
Washington, D C

**Al 30 de septiembre de 2008*



REBECCA VERREAU

Los directores de la IAF y el embajador Palmer en el Café Flor de Jinotega, construido por el donatario, la Sociedad de Pequeños Productores, Exportadores y Compradores de Café (SOPPEXCCA), que está compuesta de 15 cooperativas de café del norte de Nicaragua.

CONSEJO ASESOR

James R Jones, *presidente*

Peter Beck

Renata de Camargo Nascimento

Rita DiMartino

Georgette M Dorn

Elena Echavarría

José Antonio Fernández C

Kathryn Hochstetler

Luis Alberto Moreno

Diana Natalicio

María Otero

Jerry Pacheco

Wendy J Paulson

Anita Pérez Ferguson

Jeanne L Phillips

Cynthia Radding

Renate Rennie

Brent Rushforth

Dumas M Siméus

Frank D Yturria



JENNY MARTINEZ

La Asociación de Comunidades Forestales de Petén (ACDEOP), reseñada en la página 29, comercializa productos no madereros obtenidos de la Reserva de la Biósfera Maya, Guatemala.



MARK CAICEDO



PERSONAL de la FUNDACIÓN*

Presidencia

Larry Palmer, *presidente*

Cindy Soto, *asistente ejecutiva*

Asesoría legal

Jennifer Hodges Reynolds, *asesora jurídica*

Elizabeth Anne Kopley, *especialista legal*

Rebecca Verreau, *asesora jurídica adjunta*

Oficina de operaciones

Linda Kolko, *vicepresidenta*

Mark Caicedo, *especialista en relaciones públicas*

Anthony Cochran, *regente de oficina*

Paula Durbin, *especialista en relaciones públicas*

Darío Elías, *traductor*

Robert Freeman, *especialista financiero*

Eduardo Rodríguez-Frías, *asistente de operaciones*

Ana Savage, *especialista financiera*

Juanda Smith, *especialista de servicios generales*

Oficina de Evaluación

Emilia Rodríguez-Stein, *directora*

Michael Campbell, *auditor*

Miguel Cuevas, *especialista en análisis y evaluación*

Rosemarie Moreken, *especialista en análisis y evaluación*

Oficina de Administración de Servicios Informáticos

Pam Palma, *directora*

María Mercedes Torres, *asistente administrativa*

Teresa Torres, *asistente administrativa*

Gabriela Valencia, *asistente administrativa*

Tie Xu, *especialista en tecnología informática*

El Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía (CODESESE), cuya donación suplementaria es descrita brevemente en la página 33, ayuda en el desarrollo de negocios en Intibucá, Honduras.

Oficina de Programas

Judith Morrison, *directora regional para Sudamérica y el Caribe*

Gabriela Boyer, *representante para Argentina, Paraguay y Uruguay*

Miriam Brandão, *representante para Brasil*

Hilary Brand, *asistente de programas*

Zakiya Carr Johnson, *representante para Venezuela*

Kevin Healy, *representante para Bolivia y Colombia*

Jenny Petrow, *representante para República Dominicana, Haití y el Caribe Oriental*

Monica Radwan, *asistente de programas*

Juanita Roca, *representante para programas empresariales*

Wilbur Wright, *representante para Perú*

Jill Wheeler, *directora regional para América Central y México*

Shaleah Edwards, *asistente de programas*

Allison Glendinning, *asistente de programas*

Seth Jesse, *representante para El Salvador*

Marcy Kelley, *representante para México*

Paul Lubliner, *asistente de programas*

Jennifer Martínez, *representante para Guatemala*

John Reed, *representante para Honduras y Panamá*

Philip Walsh, *representante para Nicaragua*

**al 30 de septiembre de 2008*



MENSAJE del PRESIDENTE del CONSEJO DIRECTIVO

Ha sido un honor para mí encabezar el consejo directivo de la Fundación Interamericana en los pasados tres años. Tuve la suerte de haber estado en varios puestos del sector público durante las últimas cuatro décadas y ninguno ha sido tan gratificante para mí como éste. Esto se debe en gran medida a la naturaleza singular de la misión de la IAF, el compromiso de su estupendo personal de profesionales, el liderazgo de nuestro presidente Larry Palmer, y el esfuerzo y dedicación de mis colegas en el directorio y el consejo asesor de la IAF. Durante el pasado año, la IAF otorgó más donaciones nuevas que en casi una década. El crecimiento de nuestra cartera ha sido posible gracias a recientes aumentos en las asignaciones legislativas para la IAF. En una época de presupuestos federales ajustados, este voto de



confianza del congreso muestra una conciencia sobre el importante papel de la IAF en el ejercicio del “poder benevolente” de nuestra nación.

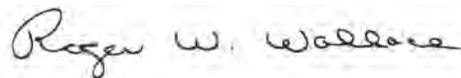
La IAF fue creada para que otorgue asistencia del gobierno de EE UU directamente a sectores pobres de América Latina y el Caribe. Por 36 años ha apoyado financieramente los esfuerzos de grupos desfavorecidos para que puedan resolver sus problemas por sí mismos, sin costosos expertos, escalones burocráticos y onerosos programas impuestos desde arriba. Las inversiones han sido modestas, pero los resultados extraordinarios: empleos, condiciones de vida decentes y un sentido de dignidad para familias de escasos recursos de todo el continente.

Hacer mucho con relativamente poco es también un sello que caracteriza a las operaciones de la IAF. La agencia funciona con un personal reducido que se ha mantenido constante durante mi ejercicio. Yo no podría hablar del éxito de la IAF sin reconocer a nuestros emprendedores y altamente competentes funcionarios que hacen la labor en el terreno: nuestros representantes de la Fundación. Incluso con la nómina completa, ellos se ven seriamente exigidos, la mitad lidiando con múltiples carteras de funciones. La inyección de fondos adicionales este año significó aun más trabajo en un ámbito ya complicado por tensiones diplomáticas, desastres naturales y saqueos de alimento y disturbios por que hicieron titulares de primera plana en todo el mundo. Los representantes de la Fundación asumieron los desafíos con calma, creatividad y entusiasmo, y realizaron una labor magnífica.

Nuestros donatarios están encarando una serie de iniciativas que van desde construcción de viviendas hasta servicios financieros. La mayoría se centra en crear nuevas oportunidades económicas frente a la pobreza, a menudo ofreciendo capacitación para el desarrollo de destrezas empresariales e introduciendo tecnologías agrícolas que resulten en mejores cosechas, beneficios a largo plazo para la tierra y, esperamos, una provisión alimentaria más confiable. El año pasado yo viajé con otros miembros del directorio a Nicaragua, donde vimos de primera mano el impacto de nuestros programas. Visitas a una organización de microcrédito, una cooperativa de café y una lechería confirmaron la validez de entregar la asistencia para el desarrollo donde es más efectiva: en las bases.

Este enfoque, al que ya no se lo conceptúa como experimental, es considerado cada vez más para una entrega eficiente de asistencia contra la pobreza, y nosotros estamos trabajando en su aplicación en una escala mucho mayor. RedEAmérica es una alianza iniciada por la IAF de fundaciones empresariales latinoamericanas comprometidas con el apoyo al desarrollo de base. La IAF co-invierte en proyectos con miembros individuales de RedEAmérica y con grupos de miembros organizados por país en forma de nodos. Nuestros fondos reciben ahora contrapartidas en proporción de dos a uno, creando una disponibilidad significativamente mayor de dinero para este importante trabajo. El Fondo Multilateral de Inversiones del Banco Interamericano de Desarrollo otorgó recientemente a RedEAmérica US\$4,7 millones para cofinanciar proyectos en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, México y Perú. Yo pienso que esto es solo el comienzo de nuevas fuentes multilaterales de financiación para apoyar proyectos de esta red del sector privado.

No se puede informar sobre el 2008 sin reflejar la crisis económica mundial que escaló durante los meses finales del año. Los economistas advierten de un aumento de la pobreza donde ella es ya la norma, y una reducción de los recursos donde éstos ya son escasos. El nuevo liderazgo de nuestra nación en Washington se verá ante numerosas opciones difíciles, pero yo confío en que el propósito especial de la IAF será bien comprendido. Apoyar proyectos que crean empleo constante para los más pobres de nuestro continente, empoderar comunidades para encarar sus problemas a nivel de base, y financiar este esfuerzo mediante una creciente alianza con el sector privado de América Latina y el Caribe representan desafíos inmensos. La Fundación Interamericana tiene un papel significativo en la actual búsqueda de soluciones creativas.



Roger Wallace



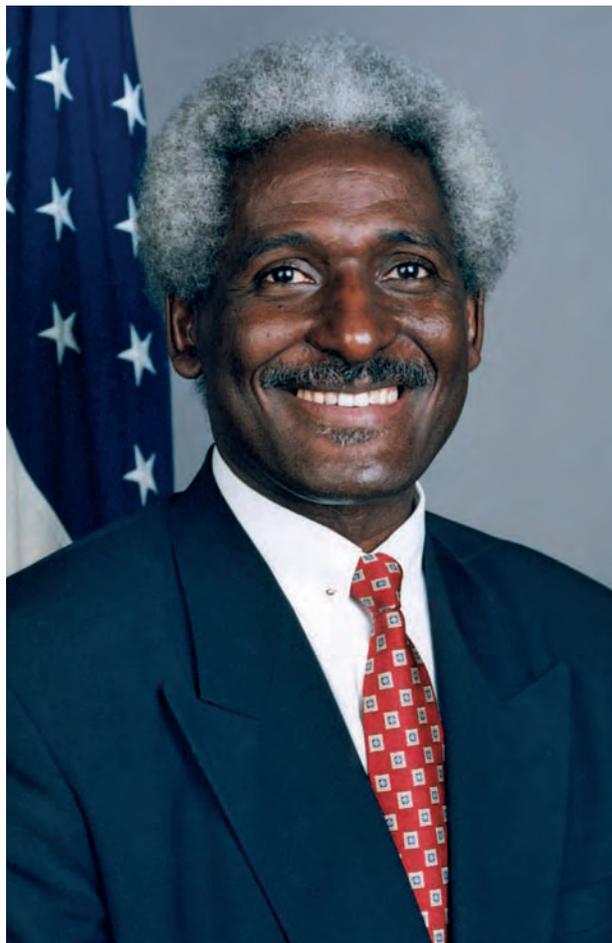
LINDA KOLIKO

El presidente del directorio Wallace en la planta láctea desarrollada por el donatario nicaragüense Cooperativa de Servicios Múltiples Tepeyac.

INFORME del PRESIDENTE de la IAF

Décadas atrás, George Lodge, director fundador de la Fundación Interamericana, declaró a la pobreza como la amenaza más seria contra los intereses de EE UU en este continente. La Fundación Interamericana fue creada para encarar de frente a la pobreza con un enfoque receptivo y práctico que ha demostrado ser notablemente efectivo. La inversión de este año de la IAF en el desarrollo de base superó en casi un 20 por ciento la del año anterior y se tradujo en 76 nuevas donaciones en apoyo de esfuerzos de autoayuda en 19 países.

Menos obvio es que muchas de estas donaciones apuntan específicamente a otra faceta de nuestro mandato: promover la inclusión en el proceso de desarrollo. Por mucho tiempo hemos sido conscientes del nexo trágico entre pobreza y características inmutables: raza, origen étnico, discapacidad y



género. Además, los estudios confirman que cada vez más los jóvenes son dejados de lado, incluso en momentos de bonanza. En años recientes nosotros ampliamos nuestro alcance hacia estos grupos marginados. Por ello estoy especialmente complacido de informar que 49 nuevas donaciones en nuestra cartera del año fiscal 2008, junto con 10 suplementos a donatarios de años anteriores, fueron otorgados a organizaciones que trabajan para mejorar sus condiciones:

- Organizaciones que atienden a **afrodescendientes** recibieron 14 donaciones
- Otras 29 donaciones continúan la larga historia de la IAF de apoyar esfuerzos de autoayuda de **indígenas**. Algunas llegarán a grupos que son nuevos para la IAF: ava guaraní, angaité maskoy y chamacoco paraguayos; nahuat, lenca y cacawira salvadoreños; y personas que viven en el desesperantemente pobre y acentuadamente indígena estado mexicano de Chiapas
- Cuatro nuevos donatarios ayudarán a **personas con discapacidad** a desarrollar su potencial de ingresos, vivir independientemente y concienciar sobre sus desafíos y aptitudes. Entre ellos están agricultores salvadoreños que resultaron discapacitados durante la guerra civil
- Trece donaciones fueron a organizaciones que asisten a **jóvenes** mediante capacitación laboral, oportunidades de empleo, apoyo a sus emprendimientos, mejor educación primaria y servicios de protección
- Y 24 donaciones apoyan programas para ayudar a **mujeres** a convertirse en exitosas empresarias, agricultoras, artesanas y proveedoras de cuidados de salud, y a avanzar a posiciones de liderazgo en sus organizaciones y comunidades

En 2008 vimos resultados concretos de nuestro esfuerzo adicional por alentar a estos grupos a articular sus intereses, desarrollar redes y aprender en foros internacionales tales como los destacados en este informe. Querría yo señalar algunos ejemplos que personalmente me conmovieron. Afrodescendientes e indígenas ecuatorianos asociados con donatarios y ex-donatarios de la IAF fueron nombrados a la Asamblea Constituyente que revisó la constitución del país.



El embajador Palmer ayudó a secar cacao cuando visitó al donatario peruano Programa Integral para el Desarrollo del Café (PIDECAFE).

En mayo, Paula Moreno, ministra de cultura de Colombia, me invitó a trabajar con 50 afrodescendientes y seis funcionarios a nivel de gabinete de todo el continente para redactar un proyecto de la Declaración de Cartagena para la Agenda Afrodescendiente para América a ser presentada para su ratificación en 2010. Y en agosto, el Departamento de Estado recurrió a la IAF para sugerir representantes de donatarios de la IAF para formular con funcionarios del gobierno brasileño en Plan de Acción Conjunta de EE UU y Brasil para Eliminar la Discriminación Racial y Promover la Equidad. El mayor involucramiento de estos individuos que han conocido la discriminación de primera mano es bueno para el desarrollo y bueno para la democracia.

En el mismo inicio de la declaración de nuestra misión está el propósito de “fortalecer los lazos de amistad y comprensión” con nuestros vecinos. A la anterior reflexión de Lodge yo agregaría que la pobreza está en la raíz de los desafíos más serios que EE UU enfrenta en nuestra relación con América Latina y el Caribe. Más allá del sufrimiento humano, sus consecuencias han sido la migración descontrolada, el narcotráfico y la inestabilidad que pone en peligro

el avance hacia la democracia, entre otras preocupaciones estratégicas. Las pequeñas inversiones orientadas de la IAF ayudan a construir relaciones cordiales con nuestros socios del continente, primero, porque ellos confirman nuestro compromiso con la reducción de la pobreza. Quizás más importante, ellos dan credibilidad a nuestro compromiso durante tiempos de tensión. Como ente autónomo de asistencia exterior del gobierno de EE UU, nuestra agencia permanece en el terreno, trabajando directamente con quienes diseñan soluciones a su pobreza, y manteniendo la comunicación abierta, lo que es vital para la comprensión y la supervivencia de la amistad. Este fue el caso en 2008.

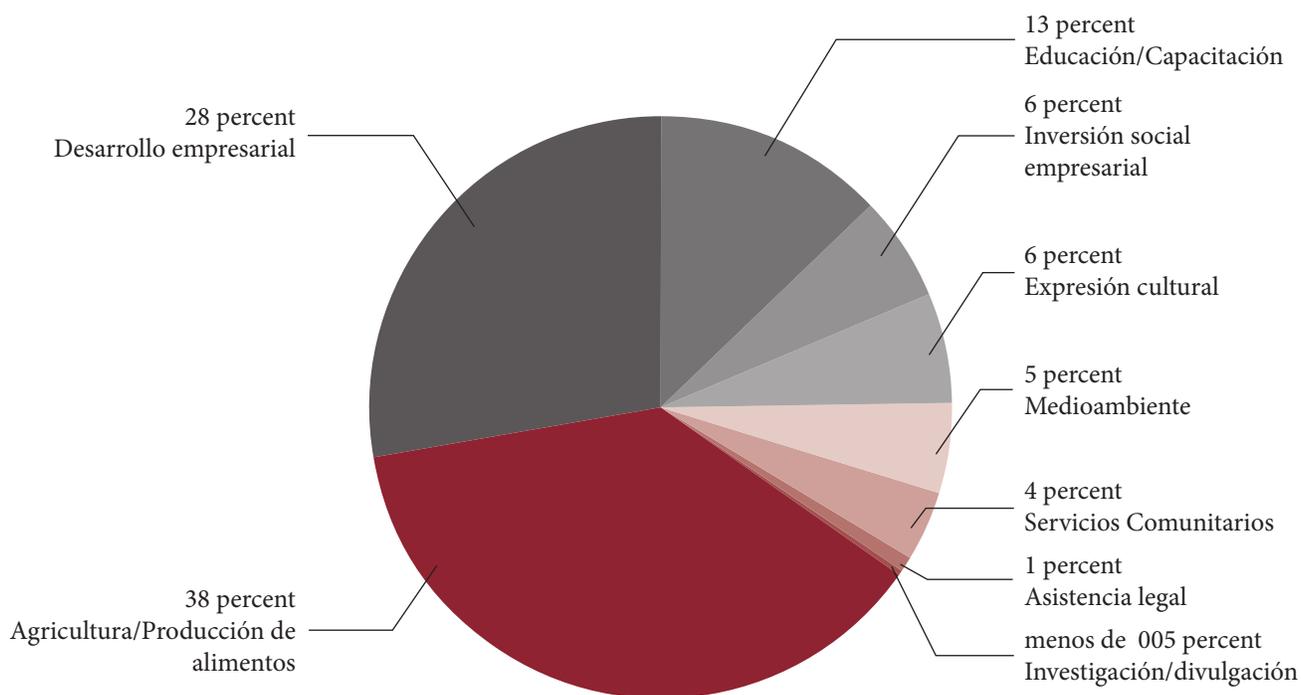
Estoy tremendamente orgulloso de los logros de la IAF. Para terminar, quisiera expresar mi aprecio por el apoyo y la cooperación de todo el personal de la IAF para hacer que este año sea tan exitoso. Trabajar juntos ha tenido un impacto positivo sobre individuos, familias, comunidades y la sociedad en todo el continente.

Larry L. Palmer
Larry Palmer

PERFIL del PROGRAMA de DONACIONES

Año fiscal 2008

Área programática	Donaciones y suplementos	Inversión
Agricultura/Producción de alimentos	30	\$6,453,417
Desarrollo empresarial	32	4,704,280
Educación/Capacitación	16	2,149,278
Inversión social empresarial	3	1,055,745
Expresión cultural	7	942,606
Medioambiente	5	881,063
Servicios Comunitarios	4	664,120
Asistencia legal	2	147,856
Investigación/divulgación	2	69,685
Total	101	\$17,068,050



INFORME ESTADÍSTICO y FINANCIERO

Inversión por país

País	fiscal 2008			Totales para 1972–2008	
	Año Donaciones nuevas	Donaciones suplementarias	Fondos* 2008	Donaciones	Fondos*
Anguilla				1	3
Antigua y Barbuda				8	507
Antillas Holandesas			1,516	2	126
Argentina	4	1	52	233	30,731
Bahamas				7	144
Barbados				11	925
Belice				78	3,959
Bolivia	3	2	740	268	36,684
Brasil	5	1	835	383	49,727
Caribe (regional)				62	7,308
Colombia	3		677	312	42,667
Costa Rica	1**		220	218	15,417
Chile				262	43,458
Dominica				75	2,282
Ecuador	4	3**	1,364	195	31,710
El Salvador	6	2	1,269	206	34,309
Grenada				17	540
Guatemala	7**		1,136	192	29,566
Guyana				7	294
Haití	4	2	1,268	134	15,274
Honduras	2	1	523	159	25,009
Jamaica	1	1	135	68	4,215
Latinoamérica (regional)				134	12,724
México	6		1,277	353	54,457
Montserrat				1	3
Nicaragua	8	2	1,743	185	33,526
Panamá	4	3	918	207	26,748
Paraguay	3	1	603	147	18,441
Perú	7**	3	2,032	277	49,364
República Dominicana	1	2	179	229	23,460
San Cristóbal y Nieves				6	541
Santa Lucía				12	696
San Vicente				12	746
Suriname				3	347
Trinidad y Tobago				14	949
Turcos y Caicos				2	12
Uruguay	2	1	279	134	17,812
Venezuela	7		1,566	159	17,165
TOTALES	76	25	17,068	4,773	631,846

*En miles de dólares.

**Incluye le programa RedEAmérica.



Donaciones nuevas

Asociación para el Desarrollo Social (ADESO), US\$190 700 por tres años

ADESO trabajará con 75 agricultores organizados en la Cooperativa Diaguita en Santa María, provincia de Catamarca, para mejorar su producción de pimientos pprika y otras especias, y para construir y equipar, en un terreno donado por el municipio, un centro para la elaboraci3n de productos con valor agregado que la cooperativa administrar (AR-350)

Centro de Implementaci3n de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento (CIPPEC), US\$96 185 por dos años

CIPPEC trabajará con consejos informales de salud creados por organizaciones comunitarias para identificar los servicios preventivos no disponibles en Alderetes, provincia de Tucumán El donatario trabajará en colaboraci3n con empresas y organismos gubernamentales municipales y provinciales Alrededor de 480 residentes se beneficiarán en forma directa de las actividades y otros 2 400 individuos se beneficiarán en forma indirecta (AR-351)

Circo Social del Sur (CSS), US\$144 095 por dos años

CSS utilizará las artes circenses para enseñar nuevas destrezas a 250 niños, adolescentes y adultos j3venes de vecindarios pobres de Buenos Aires (AR-352)

Fundaci3n Alternativa 3, Estrategias de Desarrollo Comunitario (A3), US\$33 400 por un año

A3 estudiará la factibilidad de extender su programa de microcréditos y red de emprendedores a cinco vecindarios del Gran Buenos Aires (AR-353)

Donaci3n suplementaria*

Fundaci3n ph15 para la Artes (ph15), US\$64 500

Ph15 ayudará a ex alumnos a crear microempresas utilizando los conocimientos de fotografía y computadoras adquiridos por intermedio del programa del donatario en Ciudad Oculta en el Gran Buenos Aires (AR-344-A1)

*Esta lista incluye solo las donaciones suplementarias que exceden de los US\$10.000. Todas las donaciones suplementarias son por un año salvo excepciones indicadas.



CORTESÍA DE CSS

Según las estadísticas recopiladas en el año 2005 por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, uno de cada cuatro argentinos de entre 15 y 24 años de edad en zonas urbanas está desempleado. La gente joven de las villas miseria de Buenos Aires—vecindarios formados por ocupantes ilegales de toda Sudamérica—ha sido la más afectada por la falta de oportunidades de trabajo y sus consecuencias. La pobreza y la narcoviolencia dejaron a estos jóvenes en una situación precaria, pero hay esperanza para algunos de ellos gracias a las organizaciones no gubernamentales que trabajan en los vecindarios.

Circo Social de Sur (CSS) es una de estas organizaciones. Sus orígenes humildes se remontan a mediados de la década de 1990 pero fue fundado oficialmente en el año 2002 por Mariana Rufolo, con formación en educación alternativa, y Pablo Holgado, artista circense veterano. Su personal, integrado principalmente por ex alumnos, ofrece entrenamiento a la gente joven en acrobacia aérea, gimnasia del trapecio y baile. Junto con estas artes, los alumnos aprenden a comunicarse mejor, tomar decisiones, trabajar como parte de un equipo, llevar a cabo proyectos y pensar críticamente. Los participantes del programa, y la gente que los conoce, han confirmado que esto mejora su desempeño escolar, los aleja de las drogas y la delincuencia, y los ayuda a superar las dificultades de hacer frente a los prejuicios e incorporarse a la fuerza de trabajo.

Con la donación de la IAF, CSS trabajará con gente joven en las villas miseria conocidas como Villa 15, Villa 21 y Villa 24. Los principiantes, todos de entre 7 y 25 años de edad, constituyen la mitad del grupo y podrán aprovechar seis cursos ofrecidos en forma gratuita. El plan de estudios incluye funciones organizadas por los alumnos, sus familias y organizaciones comunitarias. CSS además capacitará a varios artistas de circo para ser instructores y ellos, a su vez, capacitarán a unos 375 colegas, de artista a artista. Los alumnos más talentosos recibirán el entrenamiento especializado que los prepara para carreras exitosas y actuarán en una presentación dirigida a aumentar la conciencia sobre la labor de CSS y los ingresos que genera. En total, el proyecto financiado por la IAF beneficiará forma directa a 250 aprendices, y se anticipa que indirectamente ayudará a mil de sus familiares, entre otros beneficiarios—*Paul Lubliner, asistente de programas*

Donaciones nuevas

Consultora en Servicios de Desarrollo Rural y Agricultura Ecológica (ECOTOP), US\$136 110 por dos años

ECOTOP introducirá la “agrosilvicultura sucesional”, método que incorpora la recuperación y protección de la calidad del suelo y la biodiversidad, a 200 agricultores de siete comunidades en la región del Alto Beni de La Paz. Los agricultores diversificarán su producción a fin de incluir cacao, bananas, piñas, yuca, mango, cítricos y frutas nativas además de cerdos para consumo propio (BO-509)

Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico (SWISSCONTACT), US\$298 000 por tres años

SWISSCONTACT trabajará con la empresa Irupana Andean Organic Food Company y más de 800 familias campesinas andinas, para introducir tecnología orgánica que mejora la producción y comercialización de los granos andinos quinoa, amaranto y cañahua, y para aumentar la exportación de quinoa orgánica a EE UU y Europa (BO-510)

Centro de Mujeres Rurales (CEMUR), US\$197 900 por tres años

CEMUR trabajará con 250 familias campesinas en el norte de Santa Cruz para introducir tecnologías compatibles con la buena gestión ambiental, a fin de mejorar la producción de pollos, huevos, granos y hortalizas orgánicos. El donatario además prestará especial atención a ampliar los mercados para los productos de los agricultores (BO-511)

Bordados de CIDAC.



Donaciones suplementarias

Centro de Investigación, Diseño Artesanal y Comercialización Comunitaria (CIDAC), US\$48 768

CIDAC seguirá ofreciendo asistencia técnica a asociaciones de artesanos de Santa Cruz, y organizará una exposición de sus productos, de dos semanas de duración, en el Museo Nacional de Arte de La Paz (BO-496-A2)

Asociación de Artesanos Andinos (AAA), US\$59 625

AAA seguirá su labor con tejedores indígenas en las provincias de Arque y Tapacari, en el departamento de Cochabamba, para dar nuevo impulso y mayor desarrollo a las técnicas y diseños tradicionales. El donatario se concentra en generar oportunidades de empleo para artesanos de 34 comunidades mejorando y diversificando su producción, formulando una estrategia eficaz de comercialización y fortaleciendo su organización (BO-497-A2)



CORTESÍA DE CIDAC



Bolivia's Alto Beni.



Agrosilvicultura “sucesional” en la cuenca amazónica

Las prácticas agrícolas destructivas han sido empleadas ampliamente en la región de Bolivia conocida como el Alto Beni. La mayoría de los residentes son migrantes del altiplano andino que llegaron a las tierras bajas sin experiencia en gestión ecológica tropical y con escasas posibilidades de recibir orientación. El cultivo de frutas cítricas, arroz y cacao como monocultivos ha degradado los bosques, suelos y vertientes de la cuenca amazónica boliviana. El resultado ha sido una menor producción, el aumento de la pobreza y el abandono gradual de la agricultura como medio de ganarse la vida. Hay una necesidad apremiante de nuevos modelos de producción agropecuaria para invertir esta tendencia.

Afortunadamente, una organización de base, la *Consultora en Servicios de Desarrollo Rural y Agricultura Ecológica* (ECOTOP), ha dedicado más de una década al perfeccionamiento de métodos para reconciliar la gestión responsable del medio ambiente con el progreso económico para las familias campesinas del Alto Beni. La tecnología que ECOTOP ha desarrollado, a menudo después de muchos años de ensayo y error, ha sido probada en más de 80 comunidades. ECOTOP está ahora a punto de ampliar su uso a 30 comunidades adicionales que comprenden 200 familias, y para ello empleará los fondos recibidos de la IAF. Esta opción de agrosilvicultura “sucesional” comprende el cultivo arbóreo y no arbóreo, simultáneo o rotativo, y la cría de animales pequeños en la misma tierra. La investigación ha demostrado que la aplicación de este sistema diversificado puede, en tan solo seis meses, controlar la maleza y producir los cambios en la fertilidad del suelo necesarios para restablecer el equilibrio ecológico, para que las familias campesinas produzcan lo suficiente para alimentarse y un excedente para vender.

ECOTOP utilizará la donación de la IAF para adecuar el sistema al cacao, que se vende a un precio elevado, además de la piña, la yuca, el mango, las plantas medicinales y los frutos nativos chima, carambola y copuazú. Trabajando con los agricultores, ECOTOP organizará viveros para abastecer el programa. Su personal capacitará a los agricultores en talleres, visitará las granjas para ofrecer asistencia técnica sobre el terreno, creará módulos de producción porcina y facilitará los intercambios entre agricultores y los proyectos estudiantiles que asisten en el cambio a la nueva tecnología. Los agricultores también se beneficiarán de la ayuda con la comercialización y el acceso a equipo de elaboración elemental. ECOTOP divulgará su experiencia agroforestal en el Alto Beni con la filmación de un video y la recopilación de cinco manuales técnicos —Kevin Healy, representante de la Fundación

Donaciones nuevas

Rede de Defesa Ambiental do Cabo de Santo Agostinho (REDE), US\$142 200 por tres años

REDE trabajará en Cabo de Santo Agostinho, Pernambuco, para desarrollar las destrezas de liderazgo de base y fomentar la colaboración de los grupos comunitarios con las empresas y el gobierno local en la protección del medio ambiente. Su Escuela Socioambiental capacitará a 100 líderes comunitarios, quienes formarán Centros Comunitarios de Protección Ambiental que identificarán soluciones a los problemas, redactarán planes de acción y emprenderán proyectos con apoyo de un fondo de pequeñas donaciones y fuentes externas (BR-841)

Associação Produtiva do Assentamento do Engenho Serra D'água (APAESD), US\$142 000 por tres años

APAESD trabajará con 50 agricultores que residen en los que anteriormente fueron campos de caña de azúcar en Rio Formoso, Pernambuco, para mejorar sus ingresos por medio de una empresa agrícola dedicada a la producción y venta de pescado y frutas tropicales. APAESD además creará un Centro de Capacitación Agropecuaria donde 500 agricultores podrán aprender nuevas técnicas para producir y comercializar cultivos y ganado (BR-142)

PANGEA—Center for Socio-Environmental Studies (PANGEA), US\$228 000 por dos años

El programa de PANGEA en educación, recolección de desechos sólidos y reciclaje mejorará los ingresos de unos 500 miembros de cooperativas de reciclaje que desarrollan

sus actividades en cinco lugares de Salvador, Bahía, y creará 200 nuevos empleos (BR-843)

Instituto Realice, US\$252 000 por tres años

El Instituto Realice organizará una red para distribuir productos de *mercado-solidário*, o comercio justo, hechos a mano, por medio de ventas directas, catálogos e Internet, y creará centros en Rio de Janeiro que conectarán a productores y vendedores. Su capacitación asegurará la calidad y fomentará la autosuficiencia de una estructura que incrementa al máximo el potencial de ingresos de 1 000 brasileños, en su mayoría mujeres (BR-844)

Associação Brasileira do Bem Estar Social, Turismo, Inclusão Social, Cultural e Meio Ambiente (ESTIMATIVA), US\$35 000 por un año

ESTIMATIVA fomentará la conciencia y el orgullo en la historia y la cultura africanas por medio de la educación y capacitación de 40 tejedores de cabello de ascendencia africana en Rio de Janeiro (BR-845)

Donación suplementaria

Fundo Rotativo da Ação da Cidadania (CREDCIDADANIA), US\$35 860

CREDCIDADANIA ofrecerá la asistencia técnica y administrativa necesaria para consolidar los fondos comunitarios y administrar un fondo rotativo de crédito para beneficiarios en Goiana y Moreno, pequeñas ciudades de Pernambuco (BR-828-A3)



CORTESÍA DE PANGEA



CORTESÍA DE APAESD

Tras la reforma agraria, el protagonismo corresponde a la agricultura

A fines de la década de 1980, cuando cesaron las subvenciones a la industria azucarera y una grave sequía afectaba al nordeste, se produjo una crisis en el sector azucarero de Brasil. Muchos propietarios de ingenios y productores de caña se declararon en quiebra, miles de trabajadores perdieron su empleo y amplias extensiones de campos de caña fueron abandonadas. En los últimos 20 años, los brasileños sin tierra han trabajado con el gobierno del país para obtener el título sobre estas tierras. Entre los años 1987 y 2003, el Instituto Nacional de Colonización y Reforma Agraria (INCRA) expropió 1 941 propiedades en Pernambuco, incluidas 16 que fueron plantaciones en los municipios de Rio Formoso y Tamandaré.

Serra D'água, de 419 hectáreas en Rio Formoso, había sido el sitio de una plantación y un ingenio azucarero. Los trabajadores que habían estado allí en condiciones de explotación y los ocupantes ilegales que más adelante se establecieron, ahora son propietarios de estas tierras. Los nuevos dueños formaron la *Associação Produtiva do Assentamento do Engenho Serra D'água* (APAESD) con el objetivo de trabajar juntos para ganarse la vida por medio de la agricultura. Esa es una empresa difícil en Rio Formoso, donde el 70 por ciento de la población gana menos de la mitad del salario mínimo. No obstante, estos agricultores, a pesar de la falta de educación, antecedentes de exclusión y opresión social y económica, y acceso muy limitado a capital, aspiran a proporcionar comidas nutritivas a sus familias, educar a sus hijos, pagar la atención médica y tener una casa.

La visión de APAESD es fomentar el desarrollo por medio de la cooperación activa y la dedicación de toda la comunidad. Con los fondos de la IAF, APAESD emprenderá un proyecto que abarcará la producción y comercialización de pescado y frutas tropicales, la adopción de buenas prácticas agroempresariales y principios administrativos, y la capacitación de otros propietarios de la región en situación similar. Los planes incluyen una zona para tanques piscícolas y 16 hectáreas plantadas con papaya, maracuyá y variedades de melón. Según los análisis financieros de estas actividades realizados por APAESD, se anticipa que las cosechas de 800 libras de pescado y 100 toneladas de fruta por mes generarán ingresos mensuales brutos de US\$36 000. Esto supone un aumento de los ingresos de US\$1 000 al mes para cada una de las 36 familias que participan en el proyecto. APAESD también creará un Centro Tecnológico Agropecuario donde otros 480 agricultores de Rio Formoso puedan capacitarse en técnicas agropecuarias y de comercialización.

Algunos de los residentes más antiguos de Serra D'água han vivido y trabajado juntos por más de 50 años. Ellos y otros de la comunidad formaron la APAESD por su sentido asociativo y su capacidad de colaboración. Estas características, junto con su entusiasmo y dedicación, los ayudarán a lograr su objetivo de una vida mejor —*Miriam Euclides Brandão, representante de la Fundación*



KEVIN HEALY

Xochitl Herrera, izq., antropóloga, emprendedora social y socia fundadora de Etnollano dedicó 20 años a organizar redes de base de atención de la salud y desarrollo artesanal en beneficio de indígenas colombianos tales como la sikuani Carmenza Díaz. Herrera falleció luego de una prolongada batalla contra el cáncer poco antes de que Etnollano recibiera la donación de la IAF.

Donaciones nuevas

Fundación para el Etnodesarrollo de los Llanos Orientales de Colombia (ETNOLLANO), US\$196 800 por dos años

ETNOLLANO trabajará con 238 artesanas de “resguardos”, o territorios indígenas, sikuani, amorúa y piaroa, a lo largo del río Orinoco en la región amazónica oriental en el norte del departamento de Vichada, para aumentar sus ingresos mejorando su producción de cestos, tallados en madera, cerámicas y bolsos tejidos (CO-512)

Empresa Cooperativa del Sur del Cauca (COSURCA), US\$221 285 por dos años

COSURCA ofrecerá servicios técnicos y financieros a 1 560 productores de café y fruta de 13 de sus filiales en las provincias meridionales de la región del Cauca. Su objetivo es ayudarlos a mejorar sus granjas, industrializar la elaboración de sus cultivos y aumentar el volumen de café orgánico comercializado por intermedio de canales internacionales de comercio justo, y de las frutas y sus subproductos que venden en los mercados colombianos (CO-513)

Fundación Hogar Juvenil (FHJ), US\$258 815 por dos años

FHJ mejorará las oportunidades de trabajo de 55 recicladores de vidrio, papel, cartón y plástico, y mejorará las condiciones medioambientales de 6 000 familias de Cartagena. Apoyará a los recicladores y sus organizaciones proporcionando asistencia técnica, capacitación y campañas educativas orientadas a alumnos jóvenes, además del equipo y el transporte necesarios para la recolección eficaz de residuos sólidos (CO-514)

Ayuda para las artesanas indígenas del río Orinoco

Un reto fundamental en la región amazónica es permitir que los pueblos indígenas encuentren opciones para ganarse la vida en la moderna economía de mercado. La confección de artesanías tradicionales fomenta el respeto de estas culturas y de las mujeres que las producen, a la vez que crea una oportunidad de aprovechar la creciente industria turística y el aprecio hacia el patrimonio indígena de Colombia. En realidad, una de las contribuciones más importantes de la IAF al desarrollo de base en América ha sido su apoyo pionero a organizaciones que promueven las artesanías indígenas como fuente de orgullo étnico y como medio para lograr mejores ingresos y condiciones de trabajo. Una estrategia comunitaria, un eficaz control de calidad y la comercialización creativa han sido esenciales al éxito de estos emprendimientos sociales.

Fundación para el Etnodesarrollo de los Llanos Orientales de Colombia (Etnollano) es una organización no gubernamental que ha trabajado durante varias décadas con las comunidades indígenas de la región amazónica colombiana. Esto ha incluido el aliento a su búsqueda del reconocimiento de sus derechos territoriales por ley colombiana y en convenciones y convenios internacionales.

Etnollano pertenece a una red panamazónica de ONG de Colombia, Perú y Brasil que apoyan la gestión responsable de los recursos, la importancia de las tradiciones culturales y el desarrollo de base. Además de capacitar a trabajadores de la salud y maestros bilingües, Etnollano—con sede en Puerto Carreño sobre el río Orinoco junto a la frontera con Venezuela—ha participado en una diversidad de programas para artesanos en las provincias del departamento de Vichada donde trabaja con mujeres indígenas amorúa, sikuaní y piaró de las comunidades ribereñas. Sus actividades las han independizado de los tenderos locales que pagan una miseria.

Etnollano utilizará la donación de la IAF en capacitar a las mujeres para que puedan mejorar su cestería, tallados en madera, cerámicas y bolsos tejidos. De los mayores de la comunidad aprenderán sobre diseños tradicionales y manufactura artesanal, y crearán mapas comunitarios con sitios para obtener materia prima, además de folletos promocionales, un video y un sitio Web. Sus artesanías se venderán en las tiendas de Etnollano en Puerto Carreño y Bogotá y en Expoartesanías, la espectacular feria artesanal navideña de Colombia. Visitas a tiendas, ferias y museos, incluso en Venezuela, ayudarán a las artesanas a entender el último eslabón en la cadena de producción y comercialización, y a apreciar otras tradiciones artesanales amazónicas. Etnollano además forjará lazos con la Organización Regional de los Pueblos Indígenas del Bajo Orinoco (ORPIBO) y la Bolsa Amazónica, una red de comercialización que abarca varios países, por ser aliadas importantes en la promoción del cambio social y económico —Kevin Healy, representante de la Fundación

tienda museo
mambe • shop

carrera 5ª N° 117 - 25
USAQUÉN

Martes a sábado: 10 am - 12:30 pm
1 pm - 6:30 pm

Horario domingos:
10 am - 5 pm

artesanía étnica de colombia

Folleto de Etnollano.



MARNIE SCHILKEN

Cliente y taxi de Gestión Ecuador.

Donaciones nuevas

Gestión Ecuador (GE), US\$216 549 por tres años

El programa de Taxi Solidario de GE ofrecerá servicios de transporte y capacitación que beneficiarán a 10 000 personas con discapacidad, 10 000 taxistas, 2 000 agentes de tránsito y representantes de 100 instituciones de asistencia social en Quito y otras dos ciudades, mejorando así la calidad de vida de los discapacitados y elevando los niveles de conciencia respecto a sus problemas (EC-407)

Asociación de Desarrollo Integral del Norte (ADIN), US\$242 720 por tres años

ADIN trabajará con unos 125 mestizos, afrodescendientes e indígenas ecuatorianos para generar ganancias y mejorar su calidad de vida mediante el establecimiento de micro y pequeñas empresas al servicio del turismo en la ciudad norteña de Ibarra y sus alrededores (EC-408)

Fundación El Kaimán (KAIMÁN), US\$201 420 por dos años

KAIMÁN mejorará los ingresos y la calidad de vida de 210 familias de siete comunidades en la Reserva Ecológica Mache Chindul y sus alrededores, en la provincia de Esmeraldas, mediante la educación en silvicultura y agrosilvicultura, el apoyo del turismo comunitario y el fortalecimiento de sus organizaciones de base (EC-410)

Movimiento Ciudadano por la Democracia (ORGANIZACIÓN), US\$161 750 por tres años

ORGANIZACIÓN trabajará en Quito, Guayas y la región amazónica con cinco juntas parroquiales para capacitar a 25 funcionarios electos en eficiencia y transparencia y en el emprendimiento de actividades que fomenten el desarrollo económico. También capacitará a 1 000 ecuatorianos para supervisar el trabajo de las juntas parroquiales (EC-411)

Donación suplementaria

Fundación Mujer y Familia Andina (FUNDAMYF), US\$98 936

FUNDAMYF trabajará con un mínimo de 45 vecindarios de la ciudad de Esmeraldas para brindar a mujeres afrodescendientes educación y asistencia técnica en prácticas de salud preventiva, derechos y responsabilidades, y la administración de los fondos que tendrán a su disposición para financiar sus microempresas (EC-390-A1)



Más allá de las Galápagos: turismo comunitario en el norte de Ecuador

Con su cultura multiétnica, su extravagante biodiversidad, su abundancia de pozas, cascadas y cuevas de murciélagos, y su proximidad a Quito, el norte de Ecuador tiene gran potencial como destino turístico. Sus residentes desean aprovechar las oportunidades que el turismo crea, dando a los viajeros una experiencia vacacional auténtica caracterizada por un contacto más estrecho con la zona y su gente. Aunque el gobierno ecuatoriano reconoce que esto podría proporcionar opciones económicas a las familias pobres, no ha invertido recursos en el desarrollo del turismo comunitario como aspecto de la industria de la hospitalidad en el norte de Ecuador. Aquellas familias locales que han logrado sacar provecho del turismo han descubierto por sí solas cómo obtener ingresos atendiendo a los visitantes. Pero sin la infraestructura y los recursos técnicos y financieros necesarios, no se puede pretender competir con operadores turísticos profesionales.

Para remediar la situación, 11 grupos comunitarios de los estados de Imbabura, Carchi y Esmeraldas se unieron en el año 2006 para formar la *Asociación de Desarrollo Integral del Norte* (ADIN). Su misión es ayudar a los miembros a ofrecer a los visitantes servicios que reflejen sus valores culturales y respeten el medio ambiente. Durante los últimos dos años, ADIN ha estado muy activa llevando a cabo estudios de mercado y diseñando paquetes turísticos que podrían ser atractivos para los visitantes.

ADIN utilizará la donación de la IAF para facilitar el acceso a atracciones tradicionales, mejorar la infraestructura, incluyendo los restaurantes y el Centro de Manejo de Vida Silvestre Guayabillas—una reserva de vida silvestre—y crear más oportunidades para excursiones, andar a caballo, acampar, pescar y disfrutar del aire libre. Algunas familias abrirán sus hogares para ofrecer a los visitantes la oportunidad de vivir con ellos y aprender sus técnicas artesanales y sus métodos de cultivo y pesca. ADIN anticipa la creación de por lo menos tres circuitos turísticos, que serán comercializados directamente con los visitantes. Los dueños de las microempresas participantes recibirán capacitación especializada y el crédito que tanto necesitan, para ayudarlos a ampliar sus negocios. Se anticipa que la inversión de ADIN en tales actividades dará un impulso inicial a una nueva industria en el norte de Ecuador, creando flujos de ingresos que podrían transformar la vida de sus miembros —*Zakiya Carr Johnson, representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Sociedad Cooperativa Mariás 93 de R. L. (MARIÁS 93), US\$313 096 por tres años

MARIÁS 93, una cooperativa de agricultores del departamento de San Miguel que produce y comercializa café orgánico certificado, ofrecerá a sus miembros capacitación y asistencia técnica para mejorar la calidad de su café, aumentar sus ingresos, fortalecer su organización y asegurar que sus métodos sean ambientalmente responsables (ES-229)

Asociación Comunal para el Desarrollo de la Mujer Rural (ADEMUR), US\$277 300 por tres años

ADEMUR trabajará en el departamento de San Miguel para aumentar los ingresos de mujeres agricultoras y mejorar la nutrición familiar. Ofrecerá asistencia técnica en cría de ganado y producción de forraje, administrará un fondo de préstamos en especie y promoverá el acceso a los mercados (ES-230)

Consejo Coordinador Nacional Indígena Salvadoreño (CCNIS), US\$63 656 por 18 meses

CCNIS capacitará a salvadoreños indígenas nahuat, lenca y cacawira a fin de fomentar el desarrollo social, cultural y económico en sus comunidades y aumentar la conciencia pública de su identidad y patrimonio. Alrededor de 3 500 indígenas se beneficiarán del proyecto (ES-231)

Asociación para la Promoción de los Derechos Humanos de la Niñez en El Salvador (APRODEHNI), US\$234 437 por dos años

APRODEHNI trabajará para mejorar los ingresos y la

alimentación de familias de agricultores en comunidades muy pobres de Sonsonate. Ofrecerá asistencia técnica y capacitación en el cultivo de diversas hortalizas y granos, en producción ganadera y en comercialización; emprenderá iniciativas para proteger el medio ambiente y los recursos naturales; y fortalecerá las Asociaciones de Desarrollo Comunal (ADESCO) municipales (ES-232)

Fundación para el Desarrollo Socioeconómico y Restauración Ambiental (FUNDESYRAM), US\$270 280 por tres años

FUNDESYRAM mejorará los ingresos de mujeres agricultoras y empresarias de los departamentos de Ahuachapán y Sonsonate por medio de asistencia técnica en diversificación de cultivos, producción ganadera y ventas; talleres sobre liderazgo y autoestima; y créditos otorgados en especie y en efectivo (ES-233)

Asociación Acuícola Lago de Ilopango (ASALI), US\$35 000 por seis meses

ASALI llevará a cabo un proceso de planificación con su consejo directivo, sus miembros y la comunidad con el fin de promover la piscicultura en la cuenca del lago de Ilopango. El proyecto fortalecerá las destrezas administrativas de ASALI, fomentará la participación de los residentes en discusiones sobre una gama de posibles actividades económicas y producirá un plan para promover el desarrollo económico compatible con el uso responsable de los recursos naturales (ES-234)

Donaciones suplementarias

Asociación Cooperativa de Ahorro, Crédito y Agrícola Comunal de Paraíso de Osorio de R. L. (COPADEO), US\$33 988 por seis meses

COPADEO ofrecerá asistencia técnica a cuatro cooperativas pesqueras en el lago de Ilopango y financiará la compra de equipo esencial para sus tanques piscícolas (ES-204-A4)

Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino (ASDEC), US\$40 893 por seis meses

ASDEC ofrecerá a SOCOPOMAR, una asociación de cooperativas de productores de camarones en el departamento de Usulután, asistencia técnica, insumos y asistencia en comercialización para asegurar que esté en condiciones de dirigir todo el ciclo de producción (ES-212-A4)



Una tradición cafetera y el futuro de una comunidad

El variado paisaje del departamento de San Miguel está sembrado de volcanes que crean microclimas ideales para el cultivo del café. La ciudad de Las Marías descansa plácidamente en las colinas ondulantes cercanas al volcán El Pacayal, y en el corazón de la comunidad se escucha el murmullo de su molino de café.



SETH JESSE

La **Sociedad Cooperativa Marías Noventa y Tres** (MARÍAS 93), la cooperativa de agricultores que es propietaria y operadora del molino, se dedica a generar ingresos para sus miembros mediante el cultivo, la elaboración y la exportación a EE UU de café de alta calidad, y haciéndolo todo de una manera que protege el medio ambiente. MARÍAS 93 toma su nombre de su historia especial: sus miembros incluyen muchos ex combatientes y refugiados que regresaron para repoblar Las Marías y fundar la cooperativa cafetera en 1993, año después que los acuerdos de paz pusieran fin a los 12 años de guerra civil en El Salvador. Durante sus 15 años de actividad, la cooperativa sobrevivió a la crisis del café de la década de 1990, y el número de miembros aumentó en forma constante. También cumplió los requisitos que le permiten aprovechar al máximo el precio internacional más alto del café orgánico certificado.

Con apoyo de la IAF, MARÍAS 93 ofrecerá a sus miembros agricultores la capacitación y asistencia técnica necesarias para conducir todo el ciclo de cultivo, elaboración y venta del café. MARÍAS 93 producirá más café orgánico certificado para exportación. Una mejor infraestructura para el molino de café y equipo nuevo permitirán a la cooperativa tostar, moler y envasar una parte de su café para vender en el mercado nacional bajo su marca registrada, “Más Café”, en lugar de subcontratar estos servicios de elaboración. Una nueva conexión a Internet mejorará las comunicaciones con los exportadores y otros compradores, y un vivero en el lugar dará a los agricultores acceso a cafetos jóvenes más productivos.

San Miguel es conocido por su espectacular ubicación, pero la belleza del paisaje no puede esconder su desesperada pobreza y la elevada tasa de emigración resultante. MARÍAS 93 tiene gran interés en ofrecer una alternativa a la emigración. Otra característica de su proyecto son los talleres en agricultura orgánica, elaboración de café y administración que prepararán a los jóvenes participantes para afiliarse a la cooperativa y continuar la tradición cafetera de Las Marías. MARÍAS 93 además otorga gran importancia a la protección de los recursos naturales. Para mejorar el suelo, los agricultores fertilizarán sus parcelas con los residuos del despulpado, que son de alto contenido nutricional. Un equipo actualizado para la molienda reducirá el consumo de electricidad y agua para elaborar el café, y las descargas residuales. En observación de las reglas de la certificación orgánica, los agricultores evitarán los insumos químicos, mantendrán suficiente espacio entre los cultivos certificados y los convencionales, y documentarán todas las actividades que afecten a su café.

Con este proyecto, MARÍAS 93 promoverá su objetivo de obtener el mejor precio para su café y elevar la calidad de vida de sus agricultores, tanto actuales como futuros, y a la vez proteger el medio ambiente del cual dependen —Seth Jesse, representante de la Fundación

Donaciones nuevas

Asociación de Servicios Comunitarios de Salud (ASECSA), US\$185 690 por tres años

ASECSA mejorará el acceso a servicios de salud para 1 140 guatemaltecos en Baja Verapaz. Ofrecerá capacitación y asistencia técnica para fortalecer 12 organizaciones comunitarias, facilitará la coordinación con las autoridades locales de salud para mejorar el servicio y fomentar la conservación ambiental, promoverá la prevención y preparación ante desastres, y apoyará las iniciativas productivas sostenibles (GT-290)

Asociación Museo Comunitario Rabinal Achí (AMCRA), US\$163 000 por tres años

AMCRA promoverá, fortalecerá y preservará la cultura maya-achí mediante la capacitación en el arte tradicional de crear máscaras, la recopilación y grabación de música, la investigación y redacción de materiales sobre las danzas y la historia oral, y la creación de exposiciones permanentes para el Museo Achí. Los beneficiarios del proyecto recibirán un porcentaje del ingreso por la venta de las máscaras, grabaciones y materiales impresos en la tienda del museo (GT-291)

Asociación de Comunidades Forestales de Petén (ACOFOP), US\$226 885 por tres años

ACOFOP ofrecerá capacitación y asistencia técnica para que los miembros de 10 organizaciones comunitarias que explotan concesiones forestales en la Reserva de la Biosfera Maya puedan establecer plantaciones de palma xate en bosques secundarios y aquellos afectados por incendios, y preparar, embalar y comercializar el xate y otros productos no madereros con certificado de origen en una zona manejada en forma sostenible. Los miembros aprenderán contabilidad, administración empresarial y comercialización. ACOFOP también ayudará a las organizaciones comunitarias a ampliar las ventas (GT-292)

Pastoral Social de Ixcán (PSI), US\$195 310 por tres años. PSI ofrecerá capacitación, asistencia técnica y subdonaciones a 12 grupos comunitarios con el fin de mejorar y diversificar la producción de 160 agricultores miembros y abrir mercados para el café, la miel, el palmito, la piña, la vainilla y el cardamomo orgánicos, entre otros productos. También recomendará a los grupos comunitarios que

sugieran a sus miembros que aporten una porción de las remesas que reciben a un fondo común para invertir en agricultura o ganado, y estimular a los jóvenes a buscar alternativas a la emigración (GT-293)

Asociación de Promotores de Salud y Comadronas de Petén (APROSACOP), US\$34 945 por un año

APROSACOP ofrecerá capacitación a su consejo directivo y a la mayoría de sus miembros activos, actualizará una evaluación de sus voluntarios, y redactará un plan estratégico para desarrollar su capacidad técnica y organizativa e identificar los problemas a los que se enfrentan actualmente sus miembros que son promotores de salud y comadronas (GT-294)

Organización de Desarrollo Integral para la Mujer con Discapacidad y Bajo Recurso Económico (ODIM), US\$115 765 por tres años

ODIM ampliará su actual programa de capacitación a fin de promover la autosuficiencia y la participación cívica de guatemaltecos con discapacidad, principalmente mujeres, en Mixco. Dos series de talleres ofrecerán respectivamente capacitación práctica en la creación de artesanías y productos especializados y tratarán temas tales como administración de empresas, contabilidad, comercialización y los derechos legales de las personas con discapacidad (GT-295)



JENNY MARTINEZ



JENNY MARTINEZ

Productos de los bosques de la Reserva de la Biósfera Maya

La Reserva de la Biósfera Maya (Biósfera Maya), con una extensión de 2,1 millones de hectáreas, abarca más del 20 por ciento del territorio de Guatemala e incluye el bosque húmedo tropical más grande de América Central. Esta vasta extensión alberga 20 ecosistemas, cientos de especies de animales y pájaros, y miles de variedades de plantas. Además, es la cuna de la antigua civilización maya; sus 175 sitios arqueológicos incluyen Tikal, las ruinas de una rica ciudad antigua que se caracteriza por su arquitectura monumental. La Biósfera Maya fue creada en 1990 por la UNESCO y el gobierno guatemalteco para proteger esta valiosa biodiversidad y patrimonio cultural de los peligros que entraña la deforestación descontrolada.

El 80 por ciento de la Biósfera Maya se encuentra en el departamento de Petén, donde viven 366 000 guatemaltecos. La creación de la Biósfera Maya amenazaba el bienestar de los residentes de Petén que se ganaban la vida con los recursos silvícolas. Por consiguiente, el gobierno guatemalteco definió una zona de uso múltiple en la que se otorgarían concesiones a grupos comunitarios que podrían así extraer productos forestales madereros y no madereros, siempre que practicaran la preservación y respetaran la zona núcleo protegida y la zona de amortiguamiento.

La *Asociación de Comunidades Forestales de Petén* (ACOFOP), una organización coordinadora de base cuyos miembros son 23 grupos comunitarios, fue fundada en 1996 con el fin de promover el desarrollo socioeconómico mediante el manejo sostenible de recursos naturales en la Biósfera Maya. Sus actividades han atraído la atención en Guatemala y el extranjero. Naciones Unidas reconoció a ACOFOP en el año 2002 por su labor combinando la reducción de la pobreza con la conservación. En el año 2003, ACOFOP recibió la Medalla Presidencial al Medio Ambiente del gobierno guatemalteco por su promoción de la conservación en zonas protegidas, y la embajada de EE UU reconoció sus esfuerzos por combatir los incendios forestales.

ACOFOP utilizará la donación de la IAF para promover la generación de ingresos y el manejo sostenible de recursos, incluso por intermedio de la certificación del Consejo de Manejo Forestal de los métodos empleados por sus miembros para cosechar productos forestales no madereros, tales como las frondas de la palma xate, que se emplean en arreglos florales y durante la misa el Domingo de Ramos. (Las iglesias en EE UU prefieren frondas con certificación de cosecha sostenible.) ACOFOP ofrecerá a los concesionarios de base capacitación y asistencia técnica para establecer plantaciones de xate en bosques secundarios o en recuperación, zonas que han sido devastadas, por ejemplo, debido a la sobrecosecha o los métodos de corte y quema. Sus miembros aprenderán a redactar planes de manejo forestal y a inventariar los recursos no madereros; a seleccionar, embalar y transportar correctamente los productos; y a aplicar prácticas que satisfagan los requisitos de la certificación. El objetivo final de ACOFOP es lograr la certificación para más productos forestales y establecer una empresa comunitaria de comercialización administrada por los concesionarios. —Jennifer Martínez, representante de la Fundación y Allison Glendinning, asistente de programas

Donaciones nuevas

Mouvman Peyizan pou Developman Petyon Vil (MOPDEP), US\$208 855 por dos años

MOPDEP mejorará la producción de hortalizas de sus miembros para su consumo y para la venta a hoteles, restaurantes y otras empresas. Suministrará a los agricultores insumos e implementos agrícolas, capacitación y asistencia técnica, y construirá una oficina y centro de elaboración en Bellevue la Montagne, Pétionville (HA-202)

Mouvement Paysan 3ème Section Camp-Perrin (MP3K), US\$347 710 por tres años

MP3K trabajará en la Tercera Sección Comunal de Camp-Perrin en el departamento Sud para aplicar la técnica de usar tubérculos-semilla cortados (*minisetts*), un método barato de propagación rápida, al cultivo de tres variedades de batata. El aumento de la producción y las ventas incrementará los ingresos de los 1 500 miembros de MP3K y beneficiará en forma indirecta a los otros 25 000 residentes de Camp-Perrin (HA-203)

Konbit Fanm Kaskad-Dubreuil (KOFAKAD), US\$207 350 por tres años

KOFAKAD construirá y equipará un taller y centro de capacitación en la ciudad meridional de Ducis, donde 350 mujeres jóvenes y adolescentes en situación de riesgo puedan aprender computación, costura, artesanías y

repostería. KOFAKAD también convertirá las actividades de sus miembros en una empresa comunitaria (HA-204)

Quisqueya International Organization for Freedom and Development (QIFD), US\$264 900 por dos años y medio

QIFD trabajará con el Komite Developman Lokal, la cooperativa Sere Pou Lè W Bezwen, organizaciones de jóvenes y mujeres, y el gobierno local, para revitalizar el sector agrícola en Savanette, una comunidad ubicada en la meseta central de Haití cerca de la frontera dominicana (HA-205)

Donaciones suplementarias

Fondasyon Enstitisyon pou Developman ak Edikasyon Sivik ki Sòti nan Baz-la (FIDEB), US\$76 498

FIDEB seguirá financiando proyectos de desarrollo económico iniciados por sus organizaciones miembros, creará materiales para usar en la movilización de recursos a nivel local y de haitianos en el extranjero, y emprenderá un proceso de planificación estratégica (HA-198-A4)

Coordination des Paysans pour Développement de Thomazeau (COPDET), US\$162 290 por 18 meses

COPDET establecerá un banco de semillas y ofrecerá capacitación para ayudar a 300 agricultores a cultivar y vender chalotes y otros vegetales (HA-201-A2)



REBECCA JAMES

Estudiantes en una escuela construida y equipada mediante una alianza iniciada por su comunidad y apoyada por FIDEB.



JENNY PETROW

Semillas para la sostenibilidad

Bellevue la Montagne está ubicada en una *section communal* sembrada de colinas en las afueras de Pétionville, un suburbio relativamente adinerado de Puerto Príncipe. La vida en las *sections communales*, o zonas rurales, presenta un marcado contraste con la vida en los distritos comerciales plenos de actividad de Pétionville. En Bellevue la Montagne, más del 90 por ciento de los residentes labra pequeñas parcelas. Debido al clima templado y suelo fértil de la región, se la llamó una vez el granero de Puerto Príncipe. La tierra aún está plantada con hileras ordenadas de repollo, lechuga y tomates, pero, al igual que sus colegas de todo el país, los agricultores de Bellevue han sido testigos de la decadencia del sector agrícola en los últimos 30 años. Muchos han tenido que sacrificar sus árboles a la producción de carbón, una de las pocas fuentes seguras de ingresos de Haití, que ha dejado la tierra deforestada e improductiva. La crisis social y política del año 2004 afectó de manera desproporcionada a estos agricultores, la mayoría de los cuales ya vivía en la pobreza. Recientemente, *lavichè*, el alto costo de la vida, generó disturbios en todo el país, alertando al mundo sobre la crisis.

No obstante, los más de 1 500 miembros de *Mouvman Peyizan pou Devlopman Petyon Vil* (MOPDEP) creen que los agricultores haitianos aún pueden prosperar. Fundaron MOPDEP en 1995 para desarrollar la zona rural de Pétionville y mejorar la calidad de vida de sus residentes. El coordinador de MOPDEP, Silencieux Emmanuel, quien facilitó las deliberaciones que dieron lugar este año a una donación de la IAF, había estudiado agronomía en el exterior y regresó a su país en el año 2005, encontrándose con que sus vecinos ya no tenían los medios para comprar insumos agrícolas básicos, particularmente semillas. Vio a los agricultores invertir el poco dinero que tenían en semillas, sembrarlas, y cosechar los cultivos para venderlos. Pero el producto de la venta apenas cubría las necesidades, por lo cual no quedaba dinero para comprar semillas nuevas, y la tierra, cada vez con mayor frecuencia, quedaba en convertida en barbecho. Emmanuel impulsó a los miembros de MOPDEP a proponer a la IAF una manera de cambiar la situación. “Mi padre es agricultor y me costó los estudios; quería que otros supieran que todos ellos eran capaces de lograr lo mismo”, afirmó.

Con la donación recibida de la IAF, MOPDEP promoverá sus ventas de lechuga, zanahorias, pimientos, pepinos y brócoli; creará un banco de semillas donde los agricultores puedan comprarlas a precios razonables; y construirá un centro donde las mejores hortalizas puedan ser preparadas para el mercado. Los miembros de MOPDEP tendrán acceso a implementos agrícolas y a capacitación en prácticas tales como el compostaje, los ciclos alternados y la diversificación de cultivos. Su ubicación privilegiada cerca del centro de Pétionville permite que MOPDEP aproveche la demanda de hortalizas de los hoteles, restaurantes y supermercados, y venda directamente a estos establecimientos, obteniendo mayores ingresos para sus miembros. MOPDEP invertirá parte de las ganancias en proyectos comunitarios destinados a revitalizar Bellevue la Montagne —*Jenny Petrow, representante de la Fundación*

HONDURAS

Donaciones nuevas

Fundación Adelante (ADELANTE), US\$295 667 por tres años

En Intibucá, ADELANTE mejorará las oportunidades económicas y la calidad de vida de 2 400 mujeres, en su mayoría indígenas, al completar la ampliación de su programa que ofrece acceso a créditos y educación (HO-245)

Instituto Hondureño de Desarrollo Alternativo y Sostenible (IHDEAS), US\$216 447 por dos años y seis meses

IHDEAS prestará asistencia a microempresas establecidas por jóvenes en situación de riesgo de comunidades pobres de la zona metropolitana de Tegucigalpa, y desarrollará el programa de asistencia técnica, capacitación y mentoría que ofrece en relación con la creación de empresas. Su proyecto mejorará el nivel de vida y las oportunidades económicas de 100 jóvenes hondureños (HO-246)

Donación suplementaria

Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía, Regional de Intibucá (CODESSE), US\$10 672

CODESSE creará carteles promocionales para 10 empresas, financiará la participación en una feria de comercialización y cubrirá los gastos de sueldos adicionales en relación con la asistencia técnica continua que ofrece a los beneficiarios en las comunidades rurales de Intibucá (HO-239-A2)

Negocios de CODESSE.





JOHN REED

De la costa norte a Intibucá: el carácter como garantía

Desde 1999, la *Fundación Adelante* se ha dedicado a mejorar el nivel de vida de mujeres hondureñas que viven en condiciones de extrema pobreza, muchas de ellas sin educación más allá del cuarto grado, otorgándoles pequeños préstamos para iniciar, administrar y ampliar sus propias empresas. Con las ganancias de estas iniciativas pueden mejorar su alimentación y sus viviendas, recibir atención médica, enviar a sus hijos a la escuela y ahorrar para necesidades futuras.

La zona tradicional de actividad de Adelante ha sido la costa norte de Honduras, donde ha prestado servicios a una clientela que comprende mujeres garifunas, o de ascendencia africana, y mestizas. Sin embargo, recientemente el programa fue ampliado para abarcar a Intibucá, una zona mayormente indígena que presenta una diversidad de problemas culturales y logísticos. Es muy probable que las nuevas clientas en quienes Adelante enfoca sus servicios de microcrédito tengan menos educación aún que las de la costa norte. En Intibucá todavía se transita principalmente por caminos de tierra que no pueden utilizarse durante la época de lluvia; algunas aldeas están comunicadas solo por senderos, lo cual explica el amplio uso de motocicletas por parte del equipo de crédito de Adelante.

Sin embargo, Adelante ya ha hecho progresos con las dos características que lo distinguen de otros programas de microcrédito en Intibucá. En primer lugar, ofrece capacitación práctica en administración de empresas y otros temas, y “préstamos basados en el carácter”. En segundo lugar, la piedra angular del éxito de Adelante ha sido el “grupo solidario” de cuatro a seis mujeres que solicitan el préstamo como una unidad y se comprometen a reembolsar la suma total del préstamo que dividen entre ellas para invertir en sus empresas individuales. Esta estrategia reemplaza por el carácter la garantía que exigen los bancos tradicionales. El sistema se basa en la confianza; cada miembro del grupo solidario sabe que si una mujer no puede realizar su reembolso, las demás tienen que hacerlo. Por regla general, el primer préstamo otorgado por Adelante es de alrededor de US\$50 por prestataria, reembolsable a plazos quincenales. Cuando el préstamo inicial ha sido reintegrado en su totalidad, el grupo solidario tiene derecho a solicitar otro.

En la mayoría de las comunidades donde Adelante presta servicios, se han formado varios grupos solidarios. Entre cuatro y ocho de estos grupos constituyen una asamblea que elige a sus miembros para ocupar los cargos de jefa, vicejefa y educadora comunitaria. Las asambleas, celebradas quincenalmente, constituyen una instancia donde las prestatarias demuestran que han realizado sus pagos, intercambian experiencias comerciales, y aprenden sobre negocios, el derecho de familia y las prácticas que promueven la buena salud. A partir de diciembre de 2007, los grupos solidarios de Adelante podían enorgullecerse de una tasa de reembolso del 99,6 por ciento, lo cual demuestra que estas hondureñas, las más pobres entre los pobres, han demostrado ser excelentes clientes crediticias —*John Reed, representante de la Fundación*

JAMAICA

Donación nueva

Good Hope Partners in Entrepreneurial Development (GOHPED), US\$35 000 por un año

GOHPED creará un plan de desarrollo para cinco comunidades en la región de Good Hope, en el este de Saint Andrew. Como parte del proceso, realizará un estudio de las prácticas agrícolas y pondrá en marcha programas piloto sobre maneras alternativas o no tradicionales de ganarse la vida, capacitación práctica y desarrollo organizativo. El proyecto beneficiará en forma directa a 500 residentes de las comunidades participantes, entre ellos muchos jóvenes, e indirectamente a otros 16 000 residentes de la región (JA-110)

Donación suplementaria

People's Action for Community Transformation (PACT), US\$99 670

PACT, en colaboración con la Local Initiative Facility for the Urban Environment (LIFE), proporcionará financiación inicial, asistencia técnica y capacitación a organizaciones de base para desarrollar sus destrezas en formación de redes, mejorar su acceso a información y permitirles emprender proyectos sociales, ambientales y generadores de ingresos. Unos 250 miembros de organizaciones comunitarias de todo el país, muchos de ellos mujeres, se verán beneficiados (JA-109-A2)

Negocios desarrollados por PACT y LIFE.



JENNY PETROW



Una sensación de esperanza en Good Hope

Con casi 60 homicidios por cada 100 000 habitantes en el año 2007, Jamaica está en el centro de lo que la revista *Economist* califica como “una ola de delincuencia caribeña”. La violencia afecta con mayor frecuencia a los jóvenes, ya sea como víctimas o autores de delitos, y los residentes de las comunidades de Good Hope ubicadas en las estribaciones que se alzan sobre Kingston en la Parroquia de Saint Andrew no son una excepción a la regla.

Dos tercios de los adultos de Dallas Castle, Halls Delight, Constitution Hill, Cane River y Bito tienen entre 18 y 35 años de edad, y del 60 al 70 por ciento de ellos está desempleado. La mala infraestructura, la ausencia de telecomunicaciones e Internet, y la falta de capacitación y oportunidades de empleo dejan a estos jóvenes frustrados y aislados. Los pandilleros que huyen de la policía a menudo se refugian en las estribaciones, agravando la delincuencia en Good Hope.

Ahora algunos residentes jóvenes de cinco comunidades de Good Hope se han unido con el propósito de ofrecer alternativas a otros. El resultado es la organización ***Good Hope Partners in Entrepreneurial Development*** (GOHPED), fundada en noviembre de 2006. Su propósito es hacer frente al desempleo y el aislamiento ofreciendo educación, capacitación y actividades generadoras de ingresos que incorporan nueva tecnología y prácticas ambientalmente responsables. Good Hope Partners surgió del Proyecto de Fortalecimiento de Comunidades emprendido por el donatario de la IAF PACT/LIFE con el apoyo de la Environmental Foundation of Jamaica. El Proyecto de Desarrollo Económico de Base, de LIFE, apoyado por la IAF, ofreció la asistencia técnica y la financiación inicial necesarias para establecer una secretaría en Dallas Castle.

Good Hope Partners celebró una feria del trabajo con los sectores público y privado y HEART-NTA, el organismo de capacitación nacional de Jamaica, siendo ésta su actividad inaugural como organización formalmente constituida. Las clases de alfabetización que la organización ofreció con el apoyo de la Jamaica National Building Society Foundation atrajeron a tantos residentes que Good Hope Partners tuvo que rechazar a muchos. Al circular la noticia de que el grupo estaba haciendo frente a los problemas sociales y económicos por medio de la organización, el número de miembros ascendió a más de 80.

Good Hope Partners está lista para dar los próximos pasos. Gracias a una donación de planificación de la IAF, redactará un plan de desarrollo local para las cinco comunidades. También dirigirá programas piloto de modos alternativos de ganarse la vida, tales como la agricultura en invernadero y la apicultura; de capacitación práctica y certificación en servicios de hospitalidad y tecnología de la información; y de trabajo en equipo. Los diversos socios de Good Hope Partners en el proyecto incluyen la Greenhouse Growers Association, el Banco Interamericano de Desarrollo, Honeycomb Industries, HEART-NTA, la Autoridad de Desarrollo Agrícola Rural y Dallas Castle Producers —*Jenny Petrow, representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Mujeres Indígenas Artesanas de Pantelho (MUIRARPA), US\$46 905 por dos años

MUIRARPA, un grupo de 53 artesanas textiles formado hace 21 años en Pantelho, Chiapas, será legalmente constituido como entidad sin fines de lucro, lo cual le dará acceso a recursos financieros, asistencia técnica y nuevos mercados. Las iniciativas planeadas incluyen un fondo de capital, la construcción de un taller/depósito y la creación de materiales promocionales, etiquetas y una marca comercial (ME-486)

K'inál Antsetik A. C. (K'inál), US\$290 442 por tres años

K'inál ofrecerá a mujeres indígenas de Chiapas capacitación, asistencia con proyectos productivos y programas de salud, educación y comunicación mediante el mejoramiento de *Jolom Mayaetik*, una cooperativa textil, y la fundación del Centro de Liderazgo Femenino. Participarán alrededor de 350 integrantes de 14 grupos comunitarios (ME-487)

Innovación y Apoyo Educativo, A. C. (IAE), US\$251 160 por dos años y seis meses

IAE, en asociación con el Consejo Municipal de Participación Social (CMPSE), capacitará a más de 1 500 padres, educadores, alumnos y otros residentes del municipio de Las Margaritas, Chiapas, para deliberar y lograr un consenso sobre la asignación del presupuesto educativo municipal. Los participantes aprenderán prácticas democráticas y formularán políticas educativas en torno a la escuela como centro de estudios que además fomenta la participación cívica (ME-488)

Centro de Formación Integral para Promotores Indígenas A. C. (CEFIPI), US\$232 762 por tres años

CEFIPI capacitará a cultivadores en agricultura orgánica, elaborará para su distribución local un suplemento nutricional infantil de los productos agrícolas mejorados, encarará el analfabetismo y las oportunidades de empleo de las mujeres, y creará un mercado nuevo de ubicación céntrica. El programa beneficiará a 3 600 mexicanos indígenas en los municipios de Chilón, Xihtalhá, Salto de Agua, Palenque, Ocosingo, Yajalón y Pantelho (ME-489)

Migramex Asociación Civil (MAC), US\$259 512 por tres años

MAC trabajará en Jaltipán, Ciudad Isla, Catemaco, San Andrés Tuxtla, Acayucán, Sayula de Alemán, Minzapán y Playa Vicente para organizar a 160 mujeres—en su mayoría jefas de familia—en grupos comunitarios, brindarles capacitación en administración financiera, y desarrollar su capacidad de generar ingresos, mantener cuentas de ahorro y financiar fondos de préstamo. Apoyo en salud mental estará disponible para individuos que los precisen (ME-490)

Fundación Comunitaria de la Frontera Norte, A. C. (FCFNAC), US\$33 831 por un año

FCFNAC determinará las futuras necesidades administrativas y obligaciones legales de la Alianza Fronteriza de Filantropía cuando la AFF se constituya legalmente como una organización binacional sin fines de lucro con oficinas y personal a ambos lados de la frontera entre EE UU y México. El donatario además emprenderá la primera fase de un programa para crear un índice de calidad de vida binacional para la región fronteriza (ME-491)

Donaciones suplementarias

Fundación Internacional de la Comunidad (FIC), US\$55 269

FIC creará un sistema para supervisar y evaluar su programa de donaciones (ME-460-A6)

Asociación Mexicana de Uniones de Crédito del Sector Social (AMUCSS), US\$107 200

AMUCSS suministrará apoyo logístico, asistencia técnica y capacitación a los miembros de Envíos Confianza, una nueva asociación de instituciones financieras que ofrecen servicios bancarios, incluido el cobro de remesas, en zonas rurales. Con la participación de Envíos Confianza, AMUCSS contará con 60 puestos certificados de pago y prestará servicios a alrededor de 3 500 clientes nuevos (ME-462-A6)



CORTESÍA DE MAC

Más allá de las remesas: la mujer como sostén de la familia

Como componente del producto interno bruto de México, las remesas de migrantes en el extranjero ocupan el segundo lugar, siendo superadas solo por los ingresos generados por la industria petrolera; las remesas constituyen la fuente de divisas de más rápido crecimiento del país y son cruciales para equilibrar la balanza comercial. Pero para los mexicanos que esperan sobrevivir de las remesas, éstas podrían no satisfacer las expectativas, y la desilusión a menudo es mucho mayor debido a la desintegración en la vida familiar.

Migramex Asociación Civil (MAC), que puja por reducir la migración en el sur de Veracruz, se une a una cohorte de donatarios de la IAF que se concentran en la migración y el desarrollo, algunos de los cuales fueron reseñados en la revista de la IAF, *Desarrollo de Base*, en el año 2006. El personal profesional de MAC reconoció el impacto de la migración en las familias y las comunidades, y diseñó un curso de dos años de duración para preparar a 120 organizadores comunitarios para hacer frente a estos problemas. Durante los últimos seis meses del curso, los estudiantes emprendieron una investigación que confirmó que muchas familias que los migrantes dejan no reciben remesas con regularidad. Por otra parte, habiendo emigrado los hombres, las parcelas quedan abandonadas y las familias acostumbradas a subsistir de la agricultura deben valerse por sí mismas en una economía monetaria. Inevitablemente, le toca a la mujer asumir la carga de mantener a la familia, y el estrés puede producir ansiedad y depresión.

Para salir adelante se precisa iniciativa y autosuficiencia. Recientemente, las mujeres en la zona donde MAC presta servicios han comenzado a organizarse en grupos informales para ayudarse mutuamente con el cuidado de los hijos y hablar de sus problemas y las posibles soluciones. MAC trabajará con estos grupos, además de organizar otros más, para mejorar las finanzas y el bienestar de estas mujeres. Unos estudios de factibilidad financiados por la IAF y llevados a cabo por algunos de los grupos identificarán recursos, tales como barbechos, que pueden generar ingresos. Los adolescentes aprenderán a cuidar a los niños pequeños y a ayudarlos con las tareas escolares mientras las madres trabajan. MAC también planea promover la creación de grupos de ahorro y crédito cuyas socias deciden cuánto dinero reservar cuando llegan las remesas, se reúnen todas las semanas para recolectar el dinero, y utilizan los fondos combinados para otorgar préstamos en conformidad con reglas que ellas mismas establecen. Por último, MAC introducirá a los profesionales de salud mental en los problemas causados por la migración, con el propósito de consolidar el sistema de apoyo a la familia y brindar acceso a servicios a las mujeres que se sienten desamparadas y lo suficientemente desesperadas como para migrar también. Se anticipa que, gracias al programa de MAC, 160 mujeres se convertirán en el sostén de sus familias y crearán una vida mejor para sí y los suyos, sin dejar sus hogares —*Marcy Kelley, representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Unión de Cooperativas Agropecuarias Productoras de Café Orgánico (UCPCO), US\$353 120 por tres años

UCPCO proporcionará a agricultores de Madriz asistencia financiera y técnica y equipamiento para producir y exportar café de comercio justo y orgánico, construirá una oficina y un depósito y mejorará su planta de procesamiento para incluir un laboratorio de control de calidad y una plataforma de secado (NC-278)

Cooperativa Multisectorial Verde Esperanza, R.L. (COMULVERL), US\$228 817 por tres años

COMULVERL trabajará en El Jicaral y Santa Rosa del Peñón, municipios rurales del departamento de León, para consolidar organizaciones de base en 22 comunidades; proporcionar a los agricultores crédito, materiales, capacitación y asistencia técnica; y facilitar crédito y capacitación a los empresarios que operan pequeñas empresas industriales y de venta al por menor (NC-279)

Fundación Caja Rural San Lorenzo (CARUSALO), US\$287 400 por tres años

CARUSALO proporcionará capacitación, asistencia técnica y crédito para mejorar la producción de frijoles, arroz, verduras y pitahaya de cuatro grupos de agricultores de Boaco y los apoyará en la aplicación de nuevas tecnologías de irrigación, construcción centros de recolección de cosecha y un invernadero, y en mancomunar sus cosechas para venderlas en volumen a mayoristas de Managua (NC-280)

Asociación para el Desarrollo de la Costa Atlántica “PANA PANA” (PANA PANA), US\$347 300 por tres años

PANA PANA asistirá a residentes de 21 comunidades afectadas por el Huracán Félix proporcionando préstamos en especie para apoyar la recuperación de los cultivos, préstamos en efectivo a empresarios, y crédito y materiales para reconstruir viviendas Su programa de capacitación consolidará las estructuras tradicionales de liderazgo indígena y promoverá el desarrollo del personal de PANA PANA (NC-281)

Unión de Cooperativas Agropecuarias Héroes y Mártires de Miraflores, R.L. (MIRAFLORES), US\$264 453 por tres años

Unión de Cooperativas Agropecuarias Héroes y Mártires de Miraflores, R.L. (MIRAFLORES), US\$264 453 por tres años

MIRAFLORES trabajará en la Reserva Natural Miraflores, invirtiendo en infraestructura ecoturística, producción de café y pesticidas orgánicos, beneficios húmedos para el procesamiento de granos de café en las granjas, conservación de agua y reforestación, un fondo rotativo para otorgar préstamos para ganado, y en el instituto agroecológico local (NC-282)

Asociación de Mujeres Profesionales por el Desarrollo Integral (AMPDI), US\$34 685 por nueve meses

AMPDI colaborará con Voces Caribeñas, Movimiento Nidia White y Organización de Mujeres Afro-Nicaragüenses, en cuanto a investigación y en un proceso de planeamiento que trata las prioridades del desarrollo económico de las afrodescendientes de Bilwi, Bluefields y Managua (NC-283)



CORTESÍA DE UCPCO



CORTESÍA DE MIRAFLOR

Un retorno a la prosperidad rural

Con más tierra de labranza que cualquier otro país centroamericano y productividad agrícola durante todo el año, Nicaragua era conocida antes como el granero de América Central. Desde fines de la década de 1970, sin embargo, los agricultores nicaragüenses han sido sacudidos por disturbios civiles, desastres naturales, degradación ambiental y los caprichos de una economía cada vez más globalizada. Hoy, solamente tres de cada 10 nicaragüenses son agricultores, una declinación de 50 por ciento en las últimas tres décadas, y generan menos ingresos que sus pares de hace 30 años. Su éxodo a las áreas urbanas ha concentrado la pobreza en las comunidades rurales donde el 75 por ciento de los residentes son pobres; el 78 por ciento de los nicaragüenses que viven en pobreza extrema, con menos de un dólar por día, son residentes rurales.

En las montañas de Estelí, un grupo de agricultores está trabajando con la *Unión de Cooperativas Agropecuarias Héroe y Mártires de Mirafior* (MIRAFLOR) para restablecer la prosperidad. MIRAFLOR tiene 400 miembros de 15 cooperativas agrícolas dentro de la Reserva Natural Mirafior. Estos individuos se han unido para responder a los problemas más acuciantes de su comunidad, desarrollando cultivos más provechosos, revirtiendo el daño ambiental, avanzando el ecoturismo y creando oportunidades educativas.

Sus iniciativas ya han tenido resultados sorprendentes. En la década de 1990, los agricultores de MIRAFLOR comenzaron a recurrir a métodos orgánicos; el año pasado, su café certificado como orgánico generó más de US\$200 000. También comenzaron a replantar en áreas deforestadas, a practicar la conservación en importantes cuencas acuíferas y a educar a sus vecinos sobre la necesidad de proteger los recursos naturales. Aprovechando su designación como área protegida, comenzaron a desarrollar la reserva como destino turístico. Construyeron cabañas rústicas, un museo comunitario y un laboratorio del café; despejaron caminos a cascadas, cuevas y sitios arqueológicos; y diseñaron viajes adaptados para turistas interesados en observar pájaros, el cultivo del café y orquídeas. Actualmente, más de 1 500 turistas visitan anualmente la reserva. En 1996, MIRAFLOR fundó una escuela técnica. Su primera promoción de 22 estudiantes se graduó en 2001; ahora, siete de ellos integran la junta o el personal de MIRAFLOR y otros tienen posiciones de liderazgo en otras instituciones.

MIRAFLOR utilizará sus fondos de la IAF para construir infraestructura de ecoturismo, ampliar su producción agrícola usando prácticas sostenibles, aumentar su exportación de café orgánico y de comercio justo, e invertir en la escuela técnica. Sus constantes esfuerzos de conservación del agua y reforestación, así como su desarrollo de energía solar, ayudarán a mantener la reserva como un atractivo central para los visitantes —Philip Walsh, representante de la Fundación

Donaciones nuevas

Programa de Promoción y Desarrollo Social (PRODESO), US\$239 725 por dos años

PRODESO trabajará con cinco comités de la cuenca superior del río Santa María, en Panamá central, con autoridades locales, agricultores y otras organizaciones para promover prácticas agroecológicas que protegen el ambiente mientras mejoran los ingresos, las condiciones de vida y el bienestar de los residentes de esa cuenca. El donatario consolidará los comités, creará granjas sostenibles, y proporcionará capacitación y asistencia técnica en reforestación (PN-287)

Fundación Biblioteca Nacional de Panamá (FBN), US\$251 000 por cuatro años

FBN desarrollará la biblioteca pública en Tolé, Chiriquí, para convertirla en una instalación modelo que sirva como un centro donde 12 000 residentes puedan involucrarse en acontecimientos y proyectos culturales de la comunidad. La biblioteca ofrecerá actividades de investigación y planeamiento, programas de lectura e instrucción, oportunidades de participar en la recuperación de tradiciones orales indígenas, y capacitación para profesores, líderes comunitarios y padres de familia en el uso de sus recursos (PN-288)

Asociación para la Promoción y Acción Social (PAS), US\$180 000 por dos años

PAS trabajará con residentes y cuatro grupos de base en tres municipios en las provincias de Coclé y Colón para preservar los recursos naturales mediante la modificación de técnicas agrícolas y de manejo de tierras. Además de

promover el cultivo orgánico y la reforestación de cuencas acuíferas, el donatario fomentará la comercialización y desarrollará las destrezas administrativas de los grupos comunitarios (PN-289)

Asociación Pro-Artesana Panameña (PROARTESANA), US\$225 000 por tres años

PROARTESANA proporcionará a 300 artesanos, en su mayoría mujeres de Ciudad de Panamá, las provincias centrales y las reservas indígenas, capacitación y asistencia técnica para mejorar destrezas, ingresos, autoestima, orgullo cultural y acceso a mercados turísticos y otros, por vías que incluyen el Internet (PN-290)

Donación suplementaria

Cooperativa de Servicios Múltiples Desarrollo Integral de Gualaca, R.L. (COOP), US\$10 000

COOP compensará el creciente costo del seguro y otros gastos de vehículo, y de materiales y mano de obra para la construcción de un centro turístico multiuso (PN-280-A1)



MARK CAICEDO



JOHN REED



MARK CAICEDO

Artesanías singulares para centros comerciales exclusivos

Panamá alberga una diversa gama de culturas, cada una con sus singulares y deslumbrantes artesanías. Éstas abarcan desde las mundialmente famosas molas de los kuna, hasta los ornamentos para el cabello y las camisas y blusas bordadas de las provincias centrales de Panamá, y los vestidos, pulseras y bolsos del territorio indígena autónomo Comarca Ngöbe Buglé. En la provincia de Darién, en la frontera con Colombia, tejedores de Embera fabrican extraordinarias cestas y los talladores wounaan forman figurillas de “marfil vegetal” de tagua, la semilla de una palma nativa del sudoeste panameño. Durante los próximos tres años, la **Asociación Pro-Artesana Panameña** (PROARTESANA) ayudará a los artesanos que representan este variado patrimonio a desarrollar las destrezas técnicas y las prácticas de comercialización que conducen a mejores ingresos. La meta es colocar sus productos en puntos de venta para el turista, incluyendo pasajeros de cruceros, y para consumidores locales exigentes.

PROARTESANA trabajará con tres grupos de ciudad de Panamá, siete de las provincias centrales y otros siete que representan a grupos indígenas, incluyendo cinco nuevos grupos que se formarán con artesanos kuna, ngöbe buglé, embera y wounaan. En total, entre 250 y 300 individuos, en su mayoría mujeres, participarán en el proyecto de PROARTESANA, y 600 familiares se verán beneficiados de manera indirecta. PROARTESANA refinará las técnicas de los artesanos, mejorará su acceso a los materiales, les ayudará a adaptar su producción a la demanda, desarrollará una mejor política de control de calidad e incentivos de trabajo e innovación, y fomentará las características básicas del éxito comercial, tales como la pronta entrega del producto. El plan apunta a que al final los grupos manejen todas las fases de su negocio pero, hasta que lo hagan, PROARTESANA actuará como enlace y facilitará la comunicación constante requerida para desarrollar canales de ventas y una clientela.

Importante en este proceso es la asesora técnica de PROARTESANA Patricia Maduro, con experiencia y conocimiento de trabajar con grupos de artesanos, incluyendo los beneficiarios de FUNDAMUJER (PN-267), otro donatario panameño. De hecho, PROARTESANA tiene sus raíces en FUNDAMUJER y es un buen ejemplo de las organizaciones activas que a veces se generan a partir los donatarios de la IAF para servir a nuevos grupos de base. En este caso, el mercado y el dinero están disponibles para quienes producen la selección espléndida de artesanías de las culturas que se extienden a lo largo y ancho del istmo —*John Reed, representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Base Educación, Comunicación y Tecnología Alternativa (BASE ECTA), US\$155 500 por tres años

BASE ECTA proporcionará donaciones secundarias, capacitación y asistencia técnica a las organizaciones de base que emprenden pequeños proyectos comunitarios de desarrollo, beneficiando directamente a por lo menos 3 000 paraguayos (PY-194)

Grupo Sunú (Sunú), US\$159 260 por tres años

Sunú trabajará con indígenas avá guaraní, angaité maskoy

y chamacoco en los departamentos de Canendiyú, Presidente Hayes y Alto Paraguay para promover su identidad, la comprensión de sus derechos como pueblos indígenas, y el desarrollo económico, social y cultural (PY-195)

Fundación Sarakí (Sarakí), US\$249 315 por dos años y seis meses

Sarakí trabajará con la Coordinadora Nacional por la Promoción de los Derechos de las Personas Con Discapacidad (CONAPRODIS) para proporcionar capacitación a 900 representantes de organizaciones de derechos de los discapacitados de Asunción, Caaguazú, Ciudad del Este, Coronel Oviedo, Paraguari y San Isidro, permitiendo que estas ONG atiendan con más eficacia a 100 000 paraguayos discapacitados (PY-196)

Donación suplementaria

Fundación Arlequín Teatro (FAT), US\$38 800

FAT preparará a graduados de sus talleres de teatro para enseñar a residentes de Lambaré y San Lorenzo, en los suburbios de Asunción, a identificar y encarar prioridades de la vecindad. Los graduados del taller también participarán en pasantías profesionales (PY-193-A1)



Una producción escénica de FAT.





GABRIELA BOYER

Llegando a los indígenas paraguayos

Como uno de los dos idiomas oficiales de Paraguay, el guaraní no sólo es hablado por la mayoría de los paraguayos sino que es una característica que define a la sociedad contemporánea del país. Su predominio es testamento orgulloso de una herencia indígena. En su gran mayoría, sin embargo, los paraguayos, sin importar su pertenencia étnica, se han asimilado en la principal corriente multicultural de su país. Según el censo de 2002, apenas 87 099 individuos, o un 2 por ciento de la población, todavía se identifica como indígena paraguayo.

La constitución paraguaya de 1992 reconoce la existencia de este pueblo heterogéneo y establece sus derechos, incluyendo a la tierra, a la igualdad y a la preservación de sus tradiciones. No obstante, la mayoría vive en pobreza extrema, sin poder acceder a los servicios públicos más básicos. Muchos que sobreviven del cultivo, la pesca y la caza en el desolado y semiárido Chaco, han visto su sustento amenazado por sequías recientes. En el Chaco y otras partes, las comunidades indígenas están luchando por afirmar su derecho constitucional a la tierra, pero a menudo carecen del conocimiento y los recursos para procesar sus demandas con éxito.

El Grupo Sunú (Sunú), fundado en 2000, es una organización no gubernamental cuya misión es promover la identidad cultural de los indígenas paraguayos, fomentar la comprensión de sus derechos legales y mejorar sus condiciones de vida. Sunú utilizará la donación de la IAF para ofrecer talleres a las comunidades avá guaraní, angaité maskoy y chamacoco con materiales de capacitación publicados en los idiomas angaité y avá guaraní, que les ayudarán a documentar prácticas ancestrales. Los líderes indígenas recibirán asistencia técnica dirigida a mejorar su comprensión de los instrumentos jurídicos internacionales sobre derechos indígenas que han sido ratificados por el gobierno paraguayo. También aprenderán más sobre acceso a servicios gubernamentales.

Apoyado por un consejo que representa a las tres comunidades, Sunú colaborará con el Taller de Estudios para la Mejora del Habitat (TEMHA), una red de profesionales de la agricultura, para enseñar a los cultivadores sobre control de parásitos, fertilizantes orgánicos y sistemas de irrigación más eficientes. Artesanos chamacoco compartirán diseños tradicionales, mejorarán la administración de su inventario y trabajarán con Sunú para aumentar la venta de bisutería, bolsos, accesorios y objetos decorativos para el hogar. Además, los residentes de la comunidad adquirirán destrezas para planear proyectos de autoayuda y para solicitar financiamiento para tales proyectos. En total, se prevé que la donación de la IAF beneficie directamente a 3 600 indígenas de las comunidades atendidas e indirectamente a otros 6 000 —*Gabriela Boyer, Representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Centro de Estudios y Desarrollo-APURIMAC (CEDES-APURIMAC), US\$198 212 por dos años

CEDES-APURIMAC proporcionará capacitación, asistencia técnica, servicios de crédito y comercialización a más de 900 familias agrícolas y sus gobiernos municipales del área central de Perú, mientras que emprenden un programa coordinado para desarrollar la agricultura orgánica (PU-546)

Centro Textiles Tradicionales del Cusco (CTTC), US\$294 100 por tres años

CTTC proporcionará servicios de capacitación, asistencia técnica, crédito y comercialización a tejedores de siete comunidades indígenas en el Valle Sagrado del Inca, en la región de Cusco. El programa será de especial beneficio para 350 jóvenes (PU-547)

Asociación ARARIWA para la Promoción Técnico-Cultural Andina (ARARIWA), US\$323 855 por tres años

ARARIWA proporcionará capacitación, asistencia técnica, servicios de procesamiento y comercialización, y oportunidades de intercambio a 300 agricultores del Valle Sagrado del Inca para que restablezcan su producción de fruta orgánica (PU-548)

Pacocha y Derivados S. A. (PACOCHA), US\$197 000 por dos años

PACOCHA desarrollará su servicio de capacitación, asistencia técnica y comercialización beneficiando a aproximadamente 260 familias de pastores de alpaca en las 18 comunidades a las que asiste en la región de Moquegua (PU-549)

Red de Municipalidades Rurales del Perú (REMURPE), US\$200 800 por dos años

REMURPE coordinará reuniones, realizará sondeos y estudios de las necesidades de la comunidad y ofrecerá capacitación, asistencia técnica, intercambios y una red de comunicaciones electrónicas para permitir que municipios en las regiones de Cusco, Puno y Ayacucho tengan acceso a recursos públicos para proyectos de desarrollo económico (PU-550)

Visión para el Desarrollo (VIPADES), US\$159 980 por dos años

VIPADES proporcionará capacitación, asistencia técnica y apoyo para la comercialización, incluyendo estudios de factibilidad, para permitir que 320 familias agrícolas en la región de Puno produzcan hierbas y otras plantas medicinales y las utilicen en la fabricación de remedios naturales para la venta a minoristas (PU-551)

Donaciones suplementarias

Asociación Minga-Perú (Minga-Perú), US\$84 575

Minga-Perú ampliará su red para incluir a 1 400 mujeres de 10 comunidades indígenas adicionales de las riveras de los tributarios del río Amazonas y para entrenar a 20 mujeres en prácticas preventivas de salud y generación de ingresos (PU-527-A4)

Asociación Cultural Ayllu Yupaychay (YUPAY), US\$96 206 por seis meses

YUPAY completará su capacitación de nuevos profesores y promotores comunitarios, así como su orientación del personal en el Ministerio de Educación, y evaluará su proyecto en la región de Cusco, al final del año académico (PU-531-A1)

Asociación de Productores Agropecuarios de Chuquibamba (APROACH), US\$77 786

APROACH proporcionará la capacitación y asistencia técnica necesarias para productores de leche y queso y criadoras de cerdos, en Chuquibamba, Arequipa, para aumentar la productividad y recibir los permisos sanitarios requeridos para vender sus productos a través de canales comerciales (PU-533-A2)

Finos tejidos de alpaca para una clientela mundial

Copos de nieve entran a la congelada choza que ha sido convertida en salón de reuniones por un día. Sentada en rústicos bancos de madera, esperando a que empiece la reunión, está aproximadamente una docena de hombres y mujeres en representación de su comunidad, una de las 19 accionistas de *Pacocha y Derivados S.A.* (PACOCHA), empresa de propiedad exclusiva de 18 aldeas indígenas y la organización no gubernamental Centro para la Promoción del Desarrollo y Capacitación (CEDCAP). Por los últimos 10 años, la escena se ha repetido en cada una de las comunidades accionistas dispersas a través de las montañas de la región de Moquegua, en el sur de Perú. Hombres, mujeres y niños de un total de 260 familias pastoras asisten a 18 de estas reuniones anuales de accionistas, celebradas al final del invierno andino y a principios de la primavera, poco antes de que comiencen a esquila a las 28 000 alpacas que atienden en pasturas situadas a unos 4 500 metros sobre nivel del mar. En todas las reuniones, la agenda se centra en los informes de PACOCHA a los accionistas y en su procesado y comercialización de la fibra de alpaca, cotizada por su tibieza liviana y textura de seda.

Este año, las discusiones también incluyeron la propuesta de PACOCHA para utilizar una donación a tres años de la IAF para ampliar su producción de textiles manufacturados a mano, naturalmente teñidos y para buscar oportunidades de comercialización en Cusco y Puno, centros turísticos importantes. PACOCHA planea contratar a un diseñador para desarrollar dos colecciones de géneros de punto que mezclen adornos tradicionales con elegancia contemporánea. Actualmente se contempla una línea para los consumidores exigentes dispuestos a pagar un poco más por calidad y estilo, y una segunda línea menos costosa que apunte a una clientela más joven. PACOCHA también refinará las destrezas de sus tejedores, en su mayoría mujeres, con el enfoque de “artesano-a-artesano” por el que PACOCHA capacita a algunas mujeres de cuatro comunidades estratégicamente localizadas, quienes luego enseñan a otras que viven en áreas más remotas. Los artesanos de dos comunidades más grandes con electricidad aprenderán el uso de las máquinas de tejer necesarias para producir ciertas prendas.

Para vender estos conjuntos, PACOCHA realizará campañas promocionales dirigidas al mercado peruano e internacional. En primer lugar, habilitará un negocio al por menor próximo al lago Titicaca, uno de los tres sitios turísticos más concurridos de Perú—y arrendará espacio para una tienda en el aeropuerto local, por el cual pasan decenas de miles de visitantes. PACOCHA también lanzará un sitio Web completo con un catálogo electrónico accesible a clientes potenciales de todo el mundo. La meta del donatario es ocupar a 80 artesanos tejedores, proporcionar empleo constante a 25 individuos en puestos de apoyo y comercialización, y elevar los ingresos de las 260 familias que proporcionan fibra de alpaca para las nuevas colecciones de suéteres, guantes, bufandas y sombreros —*Wilbur Wright, representante de la Fundación*



JOSCELYN SILSBY

Donación nueva

Fundación Taigüey (Taigüey), US\$93 203 por dos años Taigüey brindará a un grupo organizado de mujeres en La Ciénaga, Barahona, capacitación y asistencia técnica para el establecimiento de la Cooperativa para el Desarrollo de La Ciénaga (COODECI), integrada por 40 miembros, que comprará fruta para elaborar productos con valor agregado, tales como mermeladas y jaleas, para vender en los mercados dominicanos de especialidades (DR-336)

Donaciones suplementarias

Centro de Servicios Legales para la Mujer (CENSEL), US\$25 000

A cambio de donaciones, CENSEL ofrecerá a empresas locales capacitación para su personal en temas relacionados con la violencia doméstica y de género. Los programas continuos del donatario llegarán a más de 7 000 beneficiarios nuevos en la zona metropolitana de Santo Domingo (DR-325-A4)

American Chamber of Commerce of the Dominican Republic (AmCham-DR), US\$61 000

AmCham-DR aumentará su fondo de subdonaciones para apoyar hasta nueve proyectos adicionales de desarrollo de base en diversos puntos de República Dominicana y celebrará una conferencia de un día de duración sobre responsabilidad social empresarial para representantes de empresas locales (DR-329-A4)

Cliente y consejero de CENSEL.





JENNY PETROW

De las laderas a los mercados de especialidades

Las mujeres del municipio de La Ciénaga a menudo se reúnen en la sede de la Fundación Taigüey para discutir los detalles de su nuevo emprendimiento, la Cooperativa para el Desarrollo de La Ciénaga (COODECI). La vista desde lo alto del edificio donde se reúnen es de aguas color turquesa que brillan en la distancia, pero el hermoso panorama es engañoso. La Ciénaga se encuentra en la costa de la provincia sudoccidental de Barahona, una región que se destaca por ser una de las más pobres de República Dominicana. Los ingresos medios allí oscilan alrededor de los US\$30 al mes.

La *Fundación Taigüey*, cuyo nombre proviene de un término indígena taíno que significa buen día, fue establecida en el 2003 con el fin de dedicarse a resolver los problemas sociales y económicos de La Ciénaga. La organización no gubernamental desarrolla sus actividades localmente fomentando la participación de grupos de base, tales como el club de madres y las asociaciones de agricultores, en el análisis de las condiciones y el emprendimiento de proyectos de autoayuda. También desarrolla actividades virtuales, por intermedio de una iniciativa que abarca todo el Caribe y que emplea la tecnología de la información para fomentar el desarrollo, incluso mediante el patrocinio de Guanaba net, un “telecentro” o cibercentro comunitario.

La Fundación Taigüey y sus socios han identificado las limitadas oportunidades económicas de La Ciénaga y su degradación medioambiental como dos de los problemas más graves de la zona. Debido a la falta de educación y capacitación, encontrar trabajo es especialmente difícil para las mujeres. Las opciones no son mucho mejores para los hombres. Tradicionalmente, apenas se han ganado la vida mediante la variedad de café “típica” y la fruta de los árboles de sombra relacionados. Sin embargo, recientemente y con mayor frecuencia han recurrido a cultivos de ciclo corto en las laderas, lo cual produce múltiples cosechas pero causa graves problemas a largo plazo. La transición a cultivos de ciclo corto, tales como las habichuelas y el maíz, significa que los agricultores emplean métodos de corte y quema para primero despejar sus tierras del café y los árboles frutales que lo protegen. Esto no solo agota el suelo, reduciendo así la producción y la tierra cultivable disponible, sino que además contribuye a un aumento de la sedimentación del río Ciénaga, la principal fuente de agua del municipio.

A fin de brindar otra fuente de ingresos y, con el tiempo revertir la degradación del medio ambiente, la Fundación Taigüey, el club de madres y las asociaciones de agricultores locales han creado una iniciativa que han denominado TRANSAGRO. Su elemento principal es COODECI, cuyos miembros elaboran mermeladas y jaleas de maracuyá, mango, naranja, guayaba y otras frutas, que venden bajo la marca “De mi loma” a clientes exigentes en mercados especializados, entre ellos, tiendas de regalos, aeropuertos y tiendas de alimentos naturales. La demanda de fruta local por parte de COODECI podría dar a los agricultores un motivo para abandonar sus prácticas de corte y quema y, en cambio, conservar sus árboles. Para obtener más información sobre COODECI, véanse los blogs de la Fundación Taigüey en www.taigüey.org —*Jenny Petrow, representante de la Fundación*

Donaciones nuevas

Cooperativa Delicias Criollas Producción y Venta de Servicios (Delicias Criollas), US\$149 200 por tres años

Delicias Criollas desarrollará más sus 13 empresas afiliadas, manejadas y proveídas por 150 mujeres en 10 departamentos uruguayos, mediante capacitación y asistencia técnica en la producción comercial de alimentos tradicionales, control de calidad y comercialización (UR-181)

Centro Latinoamericano de Economía Social (CLAEH), US\$35 000 por un año

CLAEH estudiará la factibilidad de desarrollar fundaciones comunitarias en Uruguay (UR-182)

Donación suplementaria

Una Casa Un Sueño (UCUS), US\$94 440

UCUS cubrirá el costo de construcción y mano de obra de unos 30 nuevos hogares en tierra donada por organizaciones privadas, beneficiando a más de 100 residentes de Montevideo (UR-179-4)



GABRIELA BOYER

Empresarias de Delicias Criollas.



GABRIELA BOYER

Recetas para potenciar ingresos

En Uruguay rural la pobreza es más severa que en las ciudades donde vive la mayoría de los uruguayos. Comparados a los habitantes de la ciudad, los uruguayos rurales tienen una dieta menos nutritiva, servicios médicos menos adecuados y menores oportunidades de educación y trabajo. En este contexto desalentador, unas 2 000 mujeres de todo el interior uruguayo han formado la *Asociación de Mujeres Rurales de Uruguay* (AMRU) para abogar por mejores condiciones de vida.

En 2001, las integrantes de AMRU organizadas en 215 grupos, comenzaron a usar las recetas de sus abuelas para fabricar mermeladas y fruta envasada para poder venderlas con la marca de fábrica *Delicias Criollas*. Tres años más tarde, 150 mujeres que pertenecían a los 12 grupos más emprendedores fundaron la *Cooperativa Delicias Criollas*, líder ahora en la producción y comercialización de alimentos caseros. Desde entonces, las mujeres han ampliado la línea de *Delicias Criollas* con caramelos, quesos, conservas, salsas y productos horneados utilizando vegetales y leche de sus granjas.

Ahora el objetivo es diversificar más la producción, mejorar el control de calidad y ampliar el acceso a los mercados. *Cooperativa Delicias Criollas* utilizará la donación de la IAF para ofrecer a las mujeres que dirigen estas 12 empresas capacitación, asistencia técnica y modestas inyecciones de capital para invertir en equipo e infraestructura. Con el apoyo de la Universidad de la República y el Polo Tecnológico de Pando, *Cooperativa Delicias Criollas* desarrollará por lo menos cinco nuevos productos. Un contratista especializado estudiará la ventaja competitiva de la marca de fábrica en Chile y Argentina, donde será comercializada. Además, en el espacio donado por la empresa uruguaya *Alur Sociedad Anónima*, *Cooperativa Delicias Criollas* instalará un centro de provisiones para vender mercancías básicas y embalaje a precios mayoristas, y un depósito a disposición de las integrantes de AMRU. Un crédito de bajo interés otorgado por Ministerio de Agricultura uruguayo y los beneficios de las ventas serán invertidos en operar y ampliar el centro y el depósito. Las 150 mujeres que participan en el proyecto incrementarán sus ganancias; otros 3 750 residentes rurales se beneficiarán indirectamente de los crecientes ingresos y los descuentos ofrecidos por el centro de abastecimiento —*Gabriela Boyer, representante de la Fundación*

Nuevas donaciones

Cooperación Para Un Desarrollo Rural Sustentable (CODESU), US\$327 300 por tres años

CODESU trabajará con unos 50 caficultores organizados en la Asociación de Productores de Torondoy (ASOPROTOY), en Mérida, para producir más y mejor café, construir infraestructura, obtener certificación orgánica y de comercio justo, comercializar café de especialidad en Venezuela y el exterior, y cultivar frutas y verduras que mejoran el suelo (VZ-199)

Asociación Civil Sin Fines de Lucro Centro de Formación Popular “Renaciendo Juntos” (CEPOREJUN), US\$388 410 por tres años

CEPOREJUN trabajará con artistas de la isla de Margarita para aumentar sus ingresos mejorando la calidad de sus artesanías mediante capacitación y asistencia técnica, construyendo un puesto de venta para arte, artesanía y alimentos tradicionales próximo a las rutas que conducen a la playa, e introduciendo los principios del comercio justo (VZ-200)

Grupo Ambientalista de Reciclaje Everest (GARE), US\$157 900 por dos años

GARE desarrollará su empresa de reciclaje y mejorará la calidad de vida en siete comunidades próximas a Maracaibo, estado de Zulia, capacitando a jóvenes en riesgo y a

otros en destrezas comerciales, aumentando la conciencia ambientalista, promoviendo la participación cívica y elevando la autoestima (VZ-201)

Fundación Tierra Viva (FTV), US\$293 900 por tres años

FTV ayudará a 50 familias agrícolas del estado de Carabobo a mejorar la producción de cacao y obtener la certificación de comercio justo. El donatario proporcionará capacitación, asistencia técnica y servicios de comercialización (VZ-202)

Fundación Proyecto Paria (FPP), US\$256 855 por dos años

FPP ayudará a cuatro cooperativas de cultivadores de cacao del estado de Sucre a fundar y operar una organización de segundo nivel que trabajará para aumentar la productividad, mejorar la calidad de los cultivos y el procesamiento, elevar los ingresos en hasta un 30 por ciento, y vender cacao en Venezuela y el exterior. El donatario también ofrecerá a los agricultores capacitación y asistencia técnica en el cultivo de cacao, mejoramiento del producto y administración de su nueva organización (VZ-203)

Círculos Femeninos Populares–Mérida (CFP-Mérida), US\$114 025 por dos años

CFP-Mérida aumentará los niveles de conciencia sobre el impacto de la violencia contra mujeres y niños en los estados de Mérida y Barinas, realizando un estudio, diseminando sus resultados y capacitando a 55 hombres y mujeres jóvenes de 17 comunidades para dirigir talleres que alcanzarán a más de 1 000 personas. El CFP-Mérida también proporcionará asistencia técnica y capacitación para mejorar las destrezas organizativas de miembros de CFP-Barinas y su programa de liderazgo para las mujeres (VZ-204)

Centro de Orientación, Formación y Salud Integral “Ángel de la Guarda” (COFSIAG) US\$27 360 por un año

COFSIAG trabajará con organizaciones de cuatro comunidades del municipio de Guaraca, estado de Carabobo, con el fin de obtener información básica para servir mejor a niños y otros residentes con programas que encaran participación cívica, oportunidades educativas y vocacionales, resolución de problemas, toma de decisiones y negociación efectiva con instituciones públicas y privadas (VZ-205)



CORTESÍA DE CEPOREJUN

Elaborando el éxito: el café se vuelve orgánico

Para los agricultores venezolanos, la decisión de hacer la transición del cultivo convencional al orgánico no es fácil. La mayoría de ellos son extremadamente pobres, están aislados y dependen de intermediarios que compran sus productos, a menudo al más bajo precio. La conversión es un riesgo que muchos no están dispuestos a asumir individualmente. A pesar de los desafíos, una asociación de agricultores en el área andina de Venezuela planea vencer las dificultades en base a que la unión hace la fuerza.



Cooperación Para Un Desarrollo Rural Sustentable (CODESU), organización de desarrollo rural de Mérida, ayuda a agricultores a elevar su estándar de vida mediante prácticas responsables y comercialización estratégica. El destacado historial de CODESU incluye su proyecto financiado por la IAF emprendido a comienzos de la década de 1990 en la población de Andrés Bello, donde ayudó a la cooperativa agrícola Quebrada Azul a pasar a la producción orgánica y al sistema de comercio justo. Hace más de 15 años Quebrada Azul comercializó por primera vez su cosecha de café independientemente de los canales tradicionales del estado. Hoy se la conoce como pionera venezolana en la caficultura responsable.

CODESU utilizará su nueva donación de la IAF para trabajar con 50 caficultores organizados en la Asociación de Productores de Torondoy (ASOPROTOY). Torondoy, en el municipio Justo Briceño, es una de las comunidades más pobres del estado de Mérida; posee altos índices de desnutrición, bajos niveles de educación y muy pocas oportunidades de empleo; sin embargo, está situada en una cuenca fértil, rica en biodiversidad, cuyo clima es ideal para el cultivo de café.

La meta de CODESU en Torondoy es elevar los ingresos ayudando a los cultivadores a producir un café de mayor valor. CODESU utilizará los fondos de la IAF para actualizar el beneficio húmedo y centro de procesamiento de café de ASOPROTOY, construir y equipar un laboratorio de control de calidad y proporcionar capacitación que conduzca a la certificación orgánica y de comercio justo. En el proceso, los agricultores aprenderán a cultivar frutas y verduras que mejoren la calidad del suelo, enriquezcan su dieta y, transformadas en dulces, harinas y caramelos, puedan significar otra fuente de ingresos. Mientras el trabajo avanza, CODESU asistirá a los agricultores en la comercialización internacional de sus productos. El programa de CODESU también incluye intercambios con agricultores de Quebrada Azul, cuyos objetivos fundacionales eran similares a los que ahora son adoptados por ASOPROTOY: educación; autosuficiencia mediante la diversificación de los cultivos, control de calidad, y gerencia agrícola mejorada; y apoyo a los servicios comunitarios. Con Quebrada Azul como mentor, ASOPROTOY podría evitar algunas de las dificultades en la transición orgánica y lograr sus metas en el plazo de tres a cinco años. —Zakiya Carr Johnson, representante de la Fundación

RedEAmérica

RedEAmérica, la Red Interamericana de Fundaciones y Acciones Empresariales para el Desarrollo de Base, iniciativa de la IAF lanzada en 2002, es una alianza del sector empresarial comprometida a apoyar del desarrollo de base en América. Con el ingreso en 2008 de la Fundación Haciendas del Mundo Maya y la Fundación Carlos F Novella, de Guatemala, y la Fundación Loma Negra de Argentina, la organización alcanzó los 57 miembros aportantes de 12 países.

RedEAmérica invierte en el desarrollo de base de varias maneras. Según los términos de acuerdos cooperativos con la IAF, los miembros de la red apoyan proyectos de autoayuda propuestos por organizaciones comunitarias mediante subdonaciones. Los miembros deben duplicar la contribución de la IAF al fondo de subdonaciones, utilizando sus propios recursos o recursos movilizados, y asumir el costo de administrar las subdonaciones. En el año fiscal 2008, en virtud de tres nuevos acuerdos cooperativos y la enmienda de otro, la Asociación Atocongo de Perú, la Fundación Pantaleón de Guatemala, EDESA de Costa Rica, y la Fundación Lann-Nobis de Ecuador se comprometieron a movilizar recursos que suman US\$3,3 millones, para invertir en proyectos de base. El compromiso de Lann-Nobis incluye US\$300 000 en recursos del Ministerio de Turismo de Ecuador.

Además, en 2008, el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) aprobó una donación de US\$4,7 millones a RedEAmérica como parte de un proyecto de US\$8 millones, en el que los miembros de RedEAmérica proporcionan los US\$3,3 millones restantes. La agencia de asistencia española para el exterior (a través de la fundación CODESPA de España) ha comprometido US\$1 millón para el fomento de fondos nacionales para el desarrollo de base en Perú, Guatemala y, pendiente de aprobación, Colombia.

Finalmente, la red compartió sus experiencias en varios foros. Personal de la IAF y representantes de RedEAmérica explicaron la importancia de la inversión del sector privado en el desarrollo de base, en la conferencia sobre responsabilidad social empresarial que se celebró en diciembre en Guatemala, copatrocinada por la IAF y el BID. En mayo,

personal de la IAF y representantes de RedEAmérica hablaron ante la cumbre del Consejo de Fundaciones en Washington, D C —*Juanita Roca, representante de la Fundación*

Nuevos acuerdos cooperativos

Empresa para el Desarrollo S. A. (EDESA), US\$220,000 por tres años

EDESA incorporará principios y prácticas de desarrollo de base en su enfoque para crear y apoyar empresas de crédito comunitarias (ECC) en toda Costa Rica, y extenderá micropréstamos a estas empresas (CR-328/CP-028)

Fundación Pantaleón (Pantaleón), US\$215 000 por cuatro años

En coordinación con miembros guatemaltecos de RedEAmérica, Pantaleón desarrollará un programa guatemalteco/regional para proporcionar pequeñas donaciones, capacitación y otro apoyo a organizaciones de base para proyectos de autoayuda (GT-289/CP-030)

Asociación Atocongo (Atocongo), US\$400 000 por cuatro años

En coordinación con otros miembros peruanos de RedEAmérica, Atocongo desarrollará un programa peruano para proporcionar pequeñas donaciones, capacitación y otro apoyo a organizaciones de base para proyectos de autoayuda (PU-545/CP-031)

Enmienda de acuerdo cooperativo

Fundación Lann Nobis (Fundación Lann), US\$447 750 por dos años

Fundación Lann proporcionará pequeñas donaciones, capacitación y otro apoyo a organizaciones de base para proyectos de autoayuda. También tomará la conducción para organizar a otros miembros de RedEAmérica en un programa ecuatoriano para impulsar el desarrollo de base y crear una red de ecuatoriana de directores de empresas para promover RedEAmérica (EC-384/CP-005-A3)

OFICINA de EVALUACIÓN

La Oficina de Evaluación se encarga de monitorear y auditar los proyectos de la IAF durante el período de la donación y de evaluarlos tras su conclusión. Los donatarios de la IAF presentan informes a esta oficina sobre el progreso alcanzado, medido según indicadores de eficacia seleccionados del Marco de Desarrollo de Base (MDB), el instrumento de recopilación de datos de la IAF. Los datos comunicados son verificados por profesionales contratados en cada país para revisar los archivos, entrevistar al personal y los beneficiarios de los donatarios, e inspeccionar la infraestructura. En el año fiscal 2008, la oficina finalizó la preparación de un manual sobre el uso de indicadores modificados para recopilar datos sobre los resultados tangibles e intangibles de la inversión de la IAF. Los auditores de la IAF en cada país realizaron visitas de

orientación a todos los donatarios nuevos, ofreciéndoles una introducción a la guía de contabilidad de la IAF que describe los requisitos de presentación de informes financieros, y examinando con ellos una lista de los “sí y no” que deben tener en cuenta para la buena administración de los fondos de la IAF. El año fiscal 2008 representó el quinto y último año del contrato de la IAF con la Fundación Getulio Vargas, una institución de investigación en Brasil. Durante el año, esa fundación, con información obtenida de los archivos de los donatarios, visitas locales y entrevistas, evaluó la sostenibilidad de las organizaciones no gubernamentales brasileñas financiadas en las décadas de 1980 y 1990. Los resultados serán analizados con el personal de la IAF —*Emilia Rodríguez-Stein, directora de la Oficina de Evaluación*

Resultados comunicados por los donatarios activos de la IAF

Los datos reunidos en el período de 12 meses que finalizó en septiembre de 2007 revelaron los siguientes resultados de la inversión de la IAF en el desarrollo de base:

- Los donatarios movilizaron US\$4,7 millones y gestionaron otros US\$850 mil para las actividades de los proyectos (o un total de US\$5,5 millones en efectivo y en especie)
- La inscripción en cursos, talleres y seminarios indicó que recibieron capacitación en finanzas, incluida la gestión de préstamos, 3 633 individuos; en participación cívica, más de 29 000; y en temas relacionados con el medio ambiente, casi 8 000
- Las actividades financiadas por la IAF crearon 321 puestos permanentes a tiempo completo y 363 a tiempo parcial, y 161 puestos de temporada a tiempo completo y 1 234 a tiempo parcial
- Los donatarios de la IAF otorgaron más de 4 900 préstamos de un promedio de US\$696 cada uno. Los préstamos de desarrollo empresarial representaron el 43 por ciento de todos los préstamos
- Casi 1 400 organizaciones cooperaron en forma voluntaria con los donatarios de la IAF
- De las 781 organizaciones asociadas a los donatarios de la IAF, 211 se asociaron durante el período de presentación de informes
- Los donatarios de la IAF en cuatro países ayudaron a los beneficiarios a mejorar 510 viviendas
- Más de 12 800 beneficiarios mejoraron su alimentación
- Más de 19 200 beneficiarios recibieron atención médica preventiva y de emergencia
- Más de 500 individuos se beneficiaron del acceso a agua potable
- Más de 4 600 individuos se beneficiaron del servicio de recolección de residuos

DIVULGACIÓN

La IAF comparte su experiencia y estrategia con una audiencia amplia y diversa por medio de publicaciones, comunicados de prensa y el sitio Web además de intercambios y conferencias internacionales

Publicaciones

La Oficina de Operaciones produce y distribuye las publicaciones y los comunicados de prensa de la IAF y mantiene el sitio Web. Durante el año fiscal, la IAF imprimió su informe anual 2007 y la revista *Desarrollo de Base* 2008 en inglés y español, y los distribuyó a suscriptores y otros interesados; también se publicaron en el sitio Web de la IAF en inglés, español y portugués. La revista de este año incluye artículos más extensos escritos por un número

menor de autores sobre donatarios anteriores y actuales que con moderado apoyo de la IAF y admirable energía y dedicación constante han transformado la agricultura, iniciado emprendimientos cooperativos y trabajado con el gobierno para establecer

la infraestructura necesaria para el desarrollo económico “Compromiso social empresarial en América Latina: la nueva Alianza para el Progreso”, una sección especial escrita por Lester Salamon de la Universidad Johns Hopkins, informaba de sus hallazgos sobre el papel del sector empresarial en el apoyo del desarrollo de base.

Una imprevista demanda de la revista *Desarrollo de Base* 2007, sobre los esfuerzos de los afrodescendientes, hizo necesaria una segunda y una tercera edición impresa en español. Los ejemplares adicionales se agotaron rápidamente durante el año fiscal 2008. El artículo de David Bray en ese número, “Un camino en el bosque: gestión forestal comunitaria en México”, fue reimpresso en *México Forestal*, la revista digital de la Comisión Nacional Forestal de México.

www.iaf.gov

La Oficina de Imprenta del Gobierno de EE UU está rediseñando el sitio Web de la IAF a fin de reflejar el Plan Estratégico 2008–2013 de la IAF y los objetivos expresados en el Instrumento de Medición de Programas (PART, por sus siglas en inglés) y de comunicar mejor su mensaje mediante la publicación de nueva información en la página inicial y la inclusión de un motor de búsqueda. Durante la transición, el sitio se actualiza periódicamente con nuevas publicaciones disponibles en inglés, español y portugués, y en formato gráfico o de texto. El sitio de la IAF recibió 59 500 visitas por mes, lo cual representa casi 2 000 por día.



PATRICK BRESLIN

BECAS

La IAF es la única institución que financia la investigación centrada en el desarrollo de base en América Latina y el Caribe. En los 26 años anteriores a su suspensión en 1999, su programa Becas de Desarrollo de Base apoyó a casi 1 000 becarios, entre quienes se cuentan muchos que ahora están a la vanguardia en las disciplinas del desarrollo. En el año 2007 la IAF restableció el componente del programa que apoya las investigaciones relacionadas con las tesis doctorales de estudiantes de América candidatos al doctorado en universidades estadounidenses. Para el año fiscal 2008, los 11 estudiantes que constituyeron el primer ciclo de becarios en virtud del programa restablecido se habían presentado en distintos sitios en América Latina para emprender sus proyectos. En abril, una segunda serie de 12 Becarios fue seleccionada para el año académico 2008–2009 sobre la base de su expediente académico, sus propuestas y su posible contribución al desarrollo de base. Todos son estadounidenses, si no se mencionan otras nacionalidades, e investigarán los siguientes temas:

- **Emily Ruth Billo**, Syracuse University, responsabilidad social empresarial y desarrollo en la región amazónica de Ecuador;
- **Cruz Caridad Bueno**, University of Massachusetts en Amherst, discriminación racial y de género que afecta a la mujer en la República Dominicana;
- **Maria Louise DiGiano**, University of Florida en Gainesville, derechos de propiedad y gestión de recursos en los ejidos forestales indígenas de México;
- **Luis Mario Fujiwara**, ciudadano brasileño, University of Texas en Austin, el papel del programa “Pastoral de Criança” en la reducción de la mortalidad infantil en Brasil;
- **Julianne Adams Hazlewood**, University of Kentucky en Lexington, la expansión de las plantaciones de aceite de palma en Ecuador;
- **Elizabeth McClain Lockwood**, University of Illinois en Chicago, métodos empleados para movilizar a la comunidad sorda en Uruguay;
- **Christopher Anthony Loperena**, University of Texas en Austin, la lucha de los garifunas por obtener tierras y recursos en Honduras;
- **Michael Marx McCarthy**, Johns Hopkins University, los comités de base para el agua en Venezuela;
- **Felipe Murtinho**, ciudadano ecuatoriano, University of California en Santa Bárbara, manejo de cuencas hidrográficas entre las comunidades andinas de Colombia;
- **Rodrigo Penna-Firme Pedrosa**, ciudadano brasileño, Indiana University en Bloomington, comunidades afrodescendientes quilombolas y oportunidades de desarrollo en Brasil;
- **Cecilia Perla**, ciudadana peruana, Brown University, responsabilidad social en el sector minero de Perú;
- **Holly Michelle Worthen**, University of North Carolina en Chapel Hill, la influencia de la mujer en los métodos de desarrollo en México rural

Para obtener información completa sobre Becas de Desarrollo de Base, visite www.iie.org/iaf

ASPECTOS de CONFERENCIAS y EVENTOS

A fin de apoyar su misión de ampliar la participación en el proceso de desarrollo, además de aumentar la divulgación de su estrategia de base, la IAF financia la participación de miembros del personal y beneficiarios de los donatarios, universitarios, funcionarios locales y otros en conferencias y eventos relacionados con la autoayuda en el desarrollo. En el año 2008, recibieron donaciones para gastos de viaje 475 individuos que representaban principalmente grupos con una trayectoria de exclusión—pueblos indígenas, jóvenes, discapacitados y afrodescendientes—y comunidades interesadas en asociaciones que promueven el desarrollo transnacional o local. Estos esfuerzos por fomentar la inclusión y una estrategia de respuesta a las iniciativas de la gente pobre organizada cuentan con el apoyo de los representantes de la IAF que comparten sus experiencias y conocimientos especializados por diversos medios.

Pueblos indígenas

Los intercambios entre donatarios de la IAF incluyeron la capacitación en microcrédito ofrecida por el Boulder Institute for Microfinance en Santiago al personal de la Asociación para el Desarrollo de la Costa Atlántica “Pana Pana”, la principal organización indígena nicaragüense, que administra un fondo de préstamos para la reconstrucción de viviendas

dañadas por el huracán Félix. Representantes de El Ceibal Asociación Civil, de Argentina, visitaron la Fundación para la Investigación Antropológica y el Etnodesarrollo, de Bolivia (ASUR), para aprender de su exitosa recuperación de técnicas y diseños indígenas tradicionales de tejido en telar, además de comercialización y administración de museos comunitarios.

La conferencia anual de la University of West Virginia del Consorcio para la Formación de Docentes y el Desarrollo de Asignaturas en Estudios Internacionales atrajo a profesores de todo el estado al taller de Kevin Healy, representante de la IAF, relativo a la enseñanza sobre los movimientos indígenas, el desarrollo de base y el narcotráfico en América. En febrero, Healy habló sobre la modificación de los modelos de desarrollo en Bolivia en la conferencia *Cambio en los Andes* patrocinada por el Programa de Estudios Latinoamericanos de la Brown University. Healy también facilitó la invitación de la Entidad Smithsonian a los representantes del ex donatario de la IAF El Ceibo, una federación de cooperativas que incluyen a 800 agricultores bolivianos indígenas, para participar en *El Poder del Chocolate*, una celebración de una semana de duración en conmemoración del Día de San Valentín, en el Museo Nacional del Indio Americano. Los agricultores de El Ceibo prepararon una exposición sobre esta delicia favorita en todo el mundo y sobre el impresionante desarrollo de su organización hasta convertirse en el principal exportador



tador de productos de chocolate y cacao de Bolivia. Vea *Desarrollo de Base* 2008 para más información

Gente joven

Jóvenes fotógrafos argentinos de la Fundación ph15 para las Artes, cuyo programa utiliza las artes fotográficas para integrar a la gente joven de los vecindarios pobres de Buenos Aires en la vida comunitaria, visitaron la Fundación Ser Paz y el Movimiento Mi Cometa, donatarios que trabajan con la gente joven de los vecindarios pobres de Guayaquil

Cuatro individuos que recibieron donaciones de la IAF para gastos de viaje, de la ph15 y el Comité de Reconstrucción y Desarrollo Económico-Social de Comunidades de Suchitoto (CRC) de El Salvador, se contaron entre los 400 adultos jóvenes y profesionales del desarrollo que participaron en *Making Cents International*, una conferencia organizada por la Global Youth Enterprise, del 14 a 17 de septiembre, en Washington, D C. Los dos fotógrafos hablaron sobre su capacitación y el programa de desarrollo microempresarial de la ph15; los salvadoreños describieron la capacitación de su ONG en redacción de guiones y en el uso de esta destreza para recopilar y divulgar la historia de Suchitoto y generar ingresos. Los cuatro visitaron Visions to Peace, una organización dirigida por adolescentes que moviliza a los residentes para reducir la violencia y promover la seguridad en Anacostia; la Youth Education Alliance (YEA), que apoya la reforma educativa por medio del activismo vecinal y productos mediáticos; un proyecto de vivienda pública para hablar de problemas comunes; y WPFW, una estación de radio comunitaria que llega a más de 180 000 oyentes, donde fueron entrevistados por Shani O'Neal, conductora del programa *Blackademics*

Afrodescendientes

La IAF sigue siendo una de las principales entidades que apoyan los esfuerzos de los latinoamericanos de ascendencia africana por organizarse y trabajar para lograr mejores condiciones y una mayor participación en la vida económica y cívica. En el año 2008, el patrocinio de la IAF hizo posible la asistencia de afrodescendientes a una variedad de eventos:

- La entidad Global Rights Partners for Justice y la IAF apoyaron talleres y conferencias sobre la participación de los afrodescendientes en el proceso de la Cumbre de las Américas de la Organización de Estados Americanos. Estos eventos incluyeron reuniones en Panamá, Brasil

y Washington, D C, para formular recomendaciones para la cumbre; un análisis de los esfuerzos oficiales por combatir la discriminación; y un diálogo con el secretario general de la OEA

- Con el patrocinio de la IAF, 17 afrodescendientes de 11 naciones se reunieron con representantes de otros siete países, Naciones Unidas, el Banco Interamericano de Desarrollo y la sociedad civil en la *III Consulta Latinoamericana y Caribeña de Organismos de Equidad Racial* auspiciada por la IAF y la ONU y patrocinada por el gobierno ecuatoriano en Quito. Los participantes trabajaron en la coordinación de los esfuerzos por eliminar el racismo en la región
- Afroecuatorianos y afrolatinos neoyorquinos participaron en un intercambio organizado por el Afrolatin@ Forum de la New York University que incluyó ponencias en escuelas secundarias y charlas en el Museo del Barrio de Nueva York y el Centro Schomburg en la Universidad de la Ciudad de Nueva York. CIFANE, un donatario de la IAF, fue anfitrión de los neoyorquinos en las comunidades afrodescendientes de Chota y Esmeraldas, Ecuador
- Representantes del donatario afroecuatoriano AZUCAR integraron un panel en la conferencia anual del Consejo Nacional de La Raza en San Diego. Los bailarines de AZUCAR también hicieron exhibiciones en otros sitios de San Diego, lo cual dio lugar a una donación de equipo informático de una organización comunitaria de California
- La serie *Mujeres de Poder*, patrocinada por la IAF, presentó conferencias dictadas por afrodescendientes en el Hunter College, el Simmons Institute for Leadership and Change, la Universidad DePaul y la Tulane University
- Gracias a la asistencia de dos afrodescendientes que recibieron donaciones para gastos de viaje en un evento patrocinado por la IAF y la Red de Mujeres Afrolatinas, sus organizaciones recibieron donaciones de la fundación estadounidense When and Where I Enter para apoyar actividades generadoras de ingresos
- La Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional y la IAF copatrocinaron una conferencia auspiciada por la Fundación Canadiense para las Américas, para examinar normativas de salud y educación en lo que se refiere a los afrodescendientes, así como a pueblos indígenas y personas con discapacidad en América

Personas con discapacidad

La IAF patrocinó la participación de mujeres y gente joven en la asamblea general de la Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC) en Bento Conçalves, Brasil, donde hablaron de los problemas de los discapacitados visuales y coordinaron sus esfuerzos de apoyo. La Fundación Once y la Coordinadora Nacional para a Integraçõ da Pessoa com Deficiência da Secretaria Nacional dos Direitos Humanos da Presidência da República del gobierno brasileño también apoyaron el evento. En noviembre, 12 donatarios de la IAF viajaron a República Dominicana para asistir a la *Conferencia Regional de Mujeres con Discapacidad*, copatrocinada por la IAF y la Association for Women's Rights in Development (AWID). La IAF financió el viaje de activistas latinoamericanos y caribeños a la asamblea general de la Organización Mundial de Personas con Discapacidad (OMPD) celebrada en julio en Panamá y copatrocinada por el gobierno panameño. La IAF patrocinó la participación en la asamblea general de la Red Latinoamericana de Organizaciones de Personas con Discapacidad y sus Familias (RIADIS) en Bahía, Brasil, en septiembre. Los eventos de la OMPD y la RIADIS atraen a las más grandes redes de personas con discapacidad en el continente y se concentran en formular estrategias para la ratificación de la Convención de la ONU sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. En años anteriores, la IAF había patrocinado la participación de representantes de organizaciones de defensa de los derechos de las personas con discapacidad en negociaciones que dieron lugar a la versión final de este documento internacional.

Desarrollo transnacional

“Desarrollo transnacional” hace referencia a esfuerzos de autoayuda en comunidades latinoamericana o caribeñas, que son apoyados por inmigrantes de esas comunidades que residen en el extranjero. A fin de fomentar este tipo de iniciativas, la IAF financió la asistencia de 10 mujeres salvadoreñas de clubes de oriundos y otras organizaciones de inmigrantes con sede en EE UU a la *Quinta Convención Internacional de Salvadoreños en el Mundo*, celebrada en noviembre en Los Ángeles, para examinar el papel del apoyo de los migrantes a los proyectos de desarrollo en sus comunidades de origen. Miembros del personal de la IAF se reunieron con representantes de la comunidad haitiana en Miami para suministrar información sobre el programa de

la IAF e identificar oportunidades para aumentar el apoyo de la diáspora al desarrollo de base en Haití. En abril, miembros del personal de la IAF participaron en la reunión anual de la Alianza Fronteriza de Filantropía México–Estados Unidos (AFF) celebrada en Phoenix. Los miembros de la AFF se dedican a movilizar fondos y atraer nuevos socios para mejorar la calidad de vida a lo largo de la frontera.

Desarrollo local

“Desarrollo local” hace referencia a los esfuerzos de base que cuentan con el apoyo de la unidad más básica de gobierno, generalmente el municipio. Las actividades de la IAF para fomentar el desarrollo local incluyen la *Decimocuarta Conferencia Interamericana Anual de Alcaldes y Funcionarios Municipales*. El evento, celebrado en junio y copatrocinado por la IAF, la Florida International University y el condado de Miami-Dade, atrajo a 600 participantes en sus tres días de talleres sobre las alianzas entre los sectores público y privado a nivel local.

Además, la IAF organizó varios encuentros en Honduras durante el año fiscal para explorar la factibilidad de “Zonas de Oportunidad”, un concepto adoptado por la Cumbre de las Américas, promovido por la IAF y basado en las Comunidades en Renovación del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE UU (HUD) que cuentan con el apoyo de los sectores público y privado. La IAF anticipa que a inicios del siguiente año fiscal recibirá propuestas para cofinanciar proyectos de vivienda en Honduras. Debido a esfuerzos de extensión de la IAF, el gobierno de Guatemala propuso que la Organización de Estados Americanos fomentara activamente las Zonas de Oportunidad como opción de desarrollo. El gobierno guatemalteco ha presentado al HUD su propuesta de asistencia técnica con una Zona de Oportunidad proyectada para el área que rodea el lago de Atitlán. A sugerencia de la embajada EE UU en Brasilia, el Ministerio de Planificación brasileño abordó al HUD y a la IAF sobre una posible colaboración en su iniciativa de desarrollo de la cuenca amazónica. Con el apoyo de la Asociación Los Andes de Cajamarca (ALAC), miembro de RedEAmérica, el gobierno regional de Cajamarca, Perú, ha organizado una delegación para visitar la Comunidad en Renovación de Chattanooga y explorar la posibilidad de una Zona de Oportunidad en Cajamarca.

HONDURAS

